

Herausgegeben von:

Thomas Corsten  
Fritz Mitthof  
Bernhard Palme  
Hans Taeuber

# TYCHE

Beiträge zur Alten Geschichte  
Papyrologie und Epigraphik

HOLZHAUSEN  
DER VERLAG

Band 25, 2010



**Beiträge zur Alten Geschichte,  
Papyrologie und Epigraphik**

# TYCHE

**Beiträge zur Alten Geschichte,  
Papyrologie und Epigraphik**

**Band 25**

**2010**

**HOLZHAUSEN  
DER VERLAG**

**Gegründet von:**

Gerhard Dobesch, Hermann Harrauer, Peter Siewert, Ekkehard Weber

**Herausgegeben von:**

TYCHE – Verein zur Förderung der Alten Geschichte in Österreich

**Vertreten durch:**

Thomas Corsten, Fritz Mitthof, Bernhard Palme, Hans Taeuber

**Gemeinsam mit:**

Franziska Beutler und Wolfgang Hameter

**Wissenschaftlicher Beirat:**

Angelos Chaniotis, Denis Feissel, Nikolaos Gonis,  
Klaus Hallof, Anne Kolb, Michael Peachin

**Redaktion:**

Sandra Hodeček, Claudia Macho, Theresia Pantzer,  
Georg Rehrenböck, Patrick Sänger, Kerstin Sänger-Böhm

**Zuschriften und Manuskripte erbeten an:**

Redaktion TYCHE, c/o Institut für Alte Geschichte und Altertumskunde, Papyrologie und Epigraphik, Universität Wien, Dr. Karl Lueger-Ring 1, 1010 Wien, Österreich.

e-mail: [franziska.beutler@univie.ac.at](mailto:franziska.beutler@univie.ac.at)

Richtlinien unter <http://www.univie.ac.at/alte-geschichte/>. Bei der Redaktion einlangende wissenschaftliche Werke werden angezeigt.

**Auslieferung:**

Verlag Holzhausen GmbH, Leberstraße 122, A-1110 Wien  
[office@verlagholzhausen.at](mailto:office@verlagholzhausen.at)

Gedruckt auf holz- und säurefreiem Papier.

Umschlag: Militärdiplom aus Carnuntum (ZPE 172, 2010, 271–276; Photo: P. Böttcher), Inschrift aus Ephesos (ÖJh 55, 1984, 130 [Inv. Nr. 4297]; Photo: P. Sänger), P.Vindob. G 2097 (= P.Charite 8).

© 2011 by Verlag Holzhausen GmbH, Wien

**Bibliografische Information Der Deutschen Bibliothek**

Die Deutsche Bibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <http://dnb.ddb.de> abrufbar

Eigentümer und Verleger: Verlag Holzhausen GmbH, Leberstraße 122, A-1110 Wien

Herausgeber: TYCHE – Verein zur Förderung der Alten Geschichte in Österreich  
c/o Institut für Alte Geschichte und Altertumskunde, Papyrologie und Epigraphik, Universität Wien,  
Dr. Karl Lueger-Ring 1, A-1010 Wien.

e-mail: [hans.taeuber@univie.ac.at](mailto:hans.taeuber@univie.ac.at) oder [bernhard.palme@univie.ac.at](mailto:bernhard.palme@univie.ac.at)

Verlagsort: Wien. — Herstellungsort: Wien. — Printed in Austria

ISBN 978-3-85493-182-9

Alle Rechte vorbehalten

**Stadt Wien**  
*Wien ist anders.*

Diese Publikation wurde durch die Unterstützung der Stadt Wien ermöglicht.

## I N H A L T S V E R Z E I C H N I S

Chrysanthos <i>C h r y s a n t h o u</i> — Amphiloichios <i>P a p a t h o m a s</i> (Limassol, Athen): Zur Terminologie des Sterbens. Ausdrucksweisen über Tod und Sterben in den griechischen dokumentarischen Papyri . . .	1
Werner <i>E c k</i> — Andreas <i>P a n g e r l</i> (Köln, München): Neue Diplome für die pannonischen Provinzen (Taf. 1–7) . . . . .	23
Matthias <i>H a a k e</i> (Münster): Der Philosoph Alexander, Sohn des Alexan- der, aus Athen. Zu einem neuen hellenistischen Ehrendekret aus Larisa für einen bislang unbekanntenen Philosophen . . . . .	39
Peter <i>K r u s c h w i t z</i> — Virginia L. <i>C a m p b e l l</i> (Reading): Lucius Caltilius Pamphilus and his Wife Servilia Reunited ( <i>CIL</i> X 1021 + X 1046) . . . . .	49
Andrew <i>M o n s o n</i> (New York): Land Tenure and Taxation from Ptole- maic to Roman Egypt. . . . .	55
Marco <i>P e r a l e</i> (Venezia): Esametri Adespoti dalla Papyrussammlung di Vienna. P.Vindob. G 29809 = MPER N.S. III 10 rivisitato (Taf. 8) . . .	73
Dávid <i>P e t r u ț</i> — Cristian <i>G ă z d a c</i> — Ágnes <i>A l f ö l d y -</i> <i>G ă z d a c</i> — Szilamér <i>P á n c z é l</i> — István <i>B a j u s z</i> — Silvia <i>M u s t a ț ă</i> — Lóránt <i>V a s s</i> (Cluj-Napoca): A Family Funerary Monument Erected by a <i>vilicus</i> from Porolissum in Roman Dacia (Taf. 9–11) . . . . .	81
Alexander <i>P u k</i> (Heidelberg): Some Thoughts on the Procuratorship <i>Alex-</i> <i>andriae Pelusi Paraetoni</i> (Taf. 12–13) . . . . .	89
Patrick <i>S ä n g e r</i> (Heidelberg): Zur Organisation des Sicherheitswesens im kaiserzeitlichen Kleinasien und Ägypten. Rezension eines neuen Buches und komparative Studie zur Eirenarchie . . . . .	99
Marjeta <i>Š a š e l K o s</i> (Ljubljana): Pannonia or Lower Illyricum? (Taf. 14) . . . . .	123
Konrad <i>S t a u n e r</i> (München): Der <i>cornicularius</i> in den Büros der comi- talen und ducalen Kommandeure in der <i>Notitia dignitatum</i> . . . . .	131
Klaus <i>W a c h t e l</i> (Hoppegarten): Prof. Dr. Edmund Groag (1873–1945). Zu den Vorfahren dieses österreichischen Althistorikers jüdischer Her- kunft . . . . .	173
Marita <i>H o l z n e r</i> — Ingrid <i>W e b e r - H i d e n</i> (Wien): <i>Annona</i> <i>epigraphica Austriaca</i> 2009 . . . . .	185
Bemerkungen zu Papyri XXIII (<Korr. Tyche> 633–689) . . . . .	205

Adnotationes epigraphicae I (<Adn. Tyche> 1–8) (Taf. 15–16) .....	225
Buchbesprechungen .....	235
Isabella A n d o r l i n i (ed.), <i>Greek Medical Papyri II</i> , Firenze 2009 (A. Ricciardetto: 235) —	
Guido B a s t i a n i n i, Angelo C a s a n o v a (ed.), <i>Esiodo. Cent'anni di papiri</i> , Firenze	
2008 (C. Meliaddò: 237) — Florence B e r t h o l e t, Anne B i e l m a n S á n c h e z,	
Regula F r e i - S t o l b a (éd.), <i>Les différents visages des femmes antiques</i> , Bern u. a. 2008	
(K. S ä n g e r - B ö h m : 241) — Henning B ö r m, Norbert E h r h a r d t, Josef W i e s e h ö f e r	
(Hrsg.), <i>Monumentum et instrumentum inscriptum</i> , Stuttgart 2008 (A. Kolb: 243) — Anne	
B o u d ' h o r s, James C l a c k s o n, Catherine L o u i s, Petra S i j p e s t e i j n (ed.),	
<i>Monastic Estates in Late Antique and Early Islamic Egypt</i> , Cincinnati 2009 (A. Papatomas:	
245) — Alain D e l a t t r e, <i>Papyrus coptes et grecs du monastère d'apa Apollô de Baouît</i>	
<i>conservés aux Musées royaux d'Art et d'Histoire de Bruxelles</i> , Bruxelles 2004 [2007] (G.	
S c h e n k e : 248) — Boris D r e y e r, <i>Die römische Nobilitätsherrschaft und Antiochos III.</i> ,	
Hennef 2007 (S. Tost: 251) — Harriet I. F l o w e r, <i>The Art of Forgetting</i> , Chapel Hill 2006	
(J. de Jong: 254) — Sven G ü n t h e r, »Vectigalia nervos esse rei publicae«, Wiesbaden 2008	
(Th. Kruse: 258) — Manfred H a i n z m a n n (Hrsg.), <i>Auf den Spuren keltischer Götterver-</i>	
<i>ehrung</i> , Wien 2007 (I. Weber-Hiden: 262) — Mogens Herman H a n s e n (ed.), <i>The Return of</i>	
<i>the Polis</i> , Stuttgart 2007 (P. Siewert: 265) — Heinz H e i n e n, <i>Menschenraub, Menschen-</i>	
<i>handel und Sklaverei in antiker und moderner Perspektive</i> , Stuttgart 2008 (R. Scholl: 268) —	
Jens-Uwe K r a u s e, Christian W i t s c h e l (Hrsg.), <i>Die Stadt in der Spätantike —</i>	
<i>Niedergang oder Wandel?</i> , Stuttgart 2006 (A. Binsfeld: 269) — Tyler L a n s f o r d, <i>The</i>	
<i>Latin Inscriptions of Rome — A Walking Guide</i> , Baltimore 2009 (E. Weber: 273) — Gustav	
Adolf L e h m a n n, <i>Perikles. Staatsmann und Stratege im klassischen Athen</i> , München 2008	
(R. Kath: 277) — Sophie M i n o n, <i>Les inscriptions éléennes dialectales (VI<sup>e</sup>–II<sup>e</sup> siècle avant</i>	
<i>J.-C.)</i> , Genève 2007 (P. Siewert: 279) — Richard L. P h i l l i p s, <i>In Pursuit of Invisibility:</i>	
<i>Ritual Texts from Late Roman Egypt</i> , Durham 2009 (L. M. Bortolani: 281) — Stefan R a d t	
(Hrsg.), <i>Strabons Geographika Bd. 7, Buch IX–XIII: Kommentar</i> , Göttingen 2008 (M.	
Rathmann: 284) — Geoffrey C. R. S c h m a l z, <i>Augustan and Julio-Claudian Athens</i> , Leiden	
2009 (H. Müller: 286) — Pauline S c h m i t t P a n t e l, François de P o l i g n a c (éd.),	
<i>Athènes et le politique. Dans le sillage de Claude Mossé</i> , Paris 2007 (C. Ruggeri: 287) —	
Michael Alexander S p e i d e l, Hans L i e b (Hrsg.), <i>Militärdiplome. Die Forschungsbeiträge</i>	
<i>der Berner Gespräche von 2004</i> , Stuttgart 2007 (S. Scheuble: 291) — Bernhard W o y t e k,	
<i>Arma et Nummi</i> , Wien 2003 (M. Jehne: 295) — Jean-Baptiste Y o n, Pierre-Louis G a t i e r	
(éd.), <i>Choix d'inscriptions grecques et latines de la Syrie</i> , Amman u. a. 2009 (C. Bonnet: 299)	
Indices .....	303
Eingelangte Bücher .....	307
Tafeln 1–16	

## BEMERKUNGEN ZU POPYRI XXIII

<Korr. Tyche>

633–654. Amin BENAÏSSA

B. P. Grenfell's Corrections of SPP X

The tenth volume of *Studien zur Palaeographie und Papyruskunde*, published in 1910 by Carl Wessely, assembles various texts 'zur Topographie Ägyptens' housed in Vienna and Paris. Most of the documents are accounts and lists from the late antique and early Islamic periods relating predominantly to villages of the Arsinoite, Heracleopolite, and Hermopolite nomes. The spur for the notes below was a suggestion by Nikolaos Gonis to double check against the originals in Vienna some marginal annotations by Bernard P. Grenfell in his copy of SPP X (now in the Papyrology Rooms, Sackler Library, Oxford). Grenfell, who had a keen interest in the topography of Graeco-Roman Egypt, scribbled several corrections or queries on the basis of the drawings of the papyri included in the volume, but he never published them. In what follows I include only those corrections that I was able to confirm on the originals in Vienna, except for the Parisian SPP X 275 and 281 (= Korr. 653 and 654 below). Wrong or highly uncertain corrections are not reported. To his credit, a number of corrections anticipated by Grenfell have been proposed independently by others and are now incorporated in the *Berichtigungsliste*; these are also not reported here. In the process of checking the papyri, I have sometimes made new corrections of my own or amended Grenfell's. To clarify the sources of the corrections, the initials BPG and AB are added (BPG/AB in case of significant emendations of Grenfell's corrections on my part)<sup>1</sup>.

### 633. SPP X 1

A list of gratuities in kind (συνήθεια) contributed by various Arsinoite villages for the οἶκος of Flavius Strategios Paneuphemos, to be dated after 616 (see BL XI 262). In l. 10, the last village name before the papyrus breaks off was read as [ ]νολ. Grenfell suggests reading Ψ[ι]νολ on the basis of the presence of the top of a tall upright above the lacuna. This restoration is now confirmed by the attestation of an Arsinoite κώμη of this name in P.Dubl. 34.2 (511); the same toponym is probably also to be restored in SB I 5338.23 (Ars.; 'Byz.') Ψτιο[ . . . ] according to B. McGing, *Tyche* 5 (1990) 90 (2 n.). (In l. 5 the brackets should be removed from Βερ-κιδό(ς), as is already the case on the DDbDP.)

---

<sup>1</sup> The consultation of the papyri was undertaken during a pleasant stay as Papyrologist in Residence at the Papyrussammlung, Österreichische Nationalbibliothek (Wien), in September 2010. I warmly thank Prof. Bernhard Palme, Director of the Papyrussammlung, for the kind invitation to work on the collection and the whole staff of the Papyrussammlung for their un-failing assistance.

## 634. SPP X 3

A list of Arsinoite villages of the eighth century (for the date, see F. Morelli, ZPE 138 [2002] 167 n. 10). L. 7: Νεφερᾶ(τος) → Νεφερ(ᾶ)τος. L. 9 is deleted by the scribe, which is not indicated by the editor. [BPG]

## 635. SPP X 6

An account from the late sixth or early seventh century organized by Arsinoite λαύραι. L. 5: π[ρεσβ → πρεσβ(υτέρου). L. 6: Γεροντί(ου) δι(ακόνου) → Γεροντί(ου) δι(ακόν)ου. [BPG]

## 636. SPP X 13

An account of Arsinoite villages of the late seventh or early eighth century. In l. 1 Grenfell suggests correcting ]κ<sup>ε</sup>/ [Α]μαίου to ἔ]κθ(εσις) [Α]μαίου ('arrears of Amaίου', a personal name), but the raised theta is not easy to confirm and epsilon appears better suited to the traces. The unit of this account in l. 2 is the abbreviated word θωρ<sup>κ</sup>, which the editor did not resolve. This is probably the word θωρ(ά)κ(ι)ον, 'breastplate', and the account presumably relates to the requisition of breastplates for the Arab army from various Arsinoite villages [AB]. The words θώραξ/θωράκιον occur in some papyri of the earlier period (beside the Zenon and other Ptolemaic papyri, cf. P.Hombert II 41.9 [III], P.Col. VII 188.16 = SB XX 14379 [320]), but θωράκιον is only attested once in the late period in SPP VIII 851.1 (provenance unknown; VI), a fragmentary order to a *phrontistes* (ὑπὲρ) τιμ(ῆς) θωρακ(ί)ου ἑνός (the reading has been checked against the original in Vienna; in the *Wörterbuch* Preisigke subsumes this instance under θώραξ, not noting the ending in -ου, which was 'drawn' rather than properly transcribed by the editor).

## 637. SPP X 17

In l. 8 of this account of Heracleopolite villages from the late seventh or early eighth century, Grenfell suggests restoring Ἄπ[ί]ωνος, noting that the order of villages in this document is identical to that of SPP X 4, where Ἄπίωνος (l. 4) similarly occurs before Ποισαμ and Πκομματοι (for the reading of the latter village in SPP X 17.12, see BL XI 263). The trace before the break is the left-hand end of a horizontal at the mid-height of alpha, compatible with pi.

## 638. SPP X 20

An account of fiscal persons (ὀνόματα) from various Arsinoite villages datable to the late seventh or early eighth century (for the date, see F. Morelli, ZPE 149 [2004] 133 n. 12, which also contains a number of other corrections to the papyrus). L. 3: Τανε— → Τάνε(ως) [AB]. On Arsinoite Tanis, formerly in the Heracleides division of the nome near Philadelphia, see <http://www.trismegistos.org/geo/detail.php?tm=2251&i=5>.

## 639. SPP X 25

An account of Hermopolite villages from the seventh century (on the date, see CPR XXX pp. 107–108; for further recent corrections, see BL XII 270–271 and CPR XXX p. 98 n. 102). Although not indicated in the edition, the papyrus is probably incomplete at the top. The editor did not transcribe the letters preserved at the beginning of the second column opposite A col. i l. 1–8, therefore A col. ii l. 1–7 [BPG/AB]:

.[  
 σι[  
 τ[  
 [  
 5 τ[  
 τ[  
 Τερτ[

A.i.7: [Τερτονσ]αμοου → Τερτ[ον]σαμοου [BPG/AB]; cf. also BL I 418, although it is unimportant whether one prints the toponym in one or two words.

A.i.10: ε[ . . . ]χ<sup>0</sup> → ἐνεχθ(έντων). [AB]

A.i.16: In the mostly lacunose and abraded space of this line, there probably stood the village name [Τερτονελα]; cf. A.i.9, where it is listed with the same villages as this section [BPG]. Of the number opposite, there survives the top of an upright (iota = 10?).

A.i.17: I have difficulty seeing the editor's αδ'; at any rate, it is something crossed out by the scribe.

A.i.25: Doubt has already been cast on the editor's M[εστο]ῡ (see BL VIII 453), which Grenfell also finds puzzling in comparison with the traces in Wessely's drawing. In B.17 the editor similarly reports a village Μέστος. In fact, in both cases the first letter of the toponym is lambda rather than mu: the latter's descender is an upright in this hand, whereas the oblique descender here is better suited to lambda. In B.17 I can fairly well read Λεῦτος, which is also a well-attested indeclinable personal name in late antique Hermopolis. In A.i.25, however, the same toponym cannot be read (apparently Λυε . ου).

A.i.29: Πκακμou (ed.). Grenfell suggests reading Πκακμυ.v. There are certainly two upright letters after mu; the letter before nu is partly damaged and could also be alpha. I suggest alternatively reading Πκακμιαν; for the ending, cf. the Hermopolite toponym Ταμάμρια in SB XX 14228.25 (VII).

A.ii.23: Πετ[ → Πετλ[. [AB]

A.ii.24: Κορ[ → Κορ . [ (a small left arc on the edge). [AB]

B.17: See above on A.i.25.

#### 640. SPP X 61

An account of the late seventh or early eighth century (see BL XII 271) from the Arsinoite nome. L. 3: δ(ιὰ) Μηνᾶ υἱ(οῦ) οἰκονόμ(ου) → δ(ιὰ) Μηνᾶ Βί(κτορος) οἰκονόμou. [BPG/AB]

#### 641. SPP X 92

A list of Arsinoite villages from the late second or early third century. Col. i l. 1: Θεσμ[οφόρ]ου → Θεσμoφόρου [BPG]. Col. i l. 4: Θαρα[ ]γας → perhaps [Θαρα[π]είας], the name of an ἄμφοδον of Ptolemais Euergetis, in which case the scribe deleted it when he realized that it did not belong with the list of villages [AB]<sup>2</sup>. Col. ii l. 3: εἰχ[ι] . [ → στατι[ [AB]. Col. ii l. 5: εις τ[ → εις π[ [BPG]. Grenfell also doubtfully suggests that SPP X 91 and 92 might belong to the same

<sup>2</sup> On Θαραπείας ἄμφοδον, see the bibliography collected in <http://www.trismegistos.org/geo/detail.php?tm=2344&i=1>.

papyrus. Although the hands of 91 and 92 col. i are indeed very similar, I am not confident that they are identical (for one, 91 is written in a larger hand than 92). (The frame of the papyrus now contains four small unpublished scraps from P.Vindob. G 39429 in a hand identical to that of SPP X 92 col. ii.)

## 642. SPP X 102

A sixth-century account of payments from various Hermopolite villages. In l. 21 Grenfell suggests restoring the village name [Σενελ]ἄεως. A similar (anonymous) note appears in the ÖNB copy of SPP X: [Σιναλ]ἄεως. On Selilais/Senilais, see the bibliography collected in <http://www.trismegistos.org/geo/detail.php?tm=2945&i=1>.

## 643. SPP X 103

An account of expenditure in wine of the late fourth or early fifth century from the Hermopolite nome. Before the village names Θελβώνθ(εως) and Ἰβιών(ος) in l. 1 and 4 respectively, Grenfell suggests restoring κτήματος instead of the editor's κτήσεως(?). Although κτήσις is frequently found in Hermopolite accounts of the Byzantine period, it is usually associated with a personal name (κτήσις τοῦ δεῖνος; see P.Sorb. II 69 pp. 38–43) rather than a toponym. (In SPP VIII 1026.1 [Herm. (?); VI], one may likewise correct Παύλω προνοητ(ῆ) κτή[σεως to Παύλω προνοητ(ῆ) κτή[ματος, probably followed by a toponym [AB]).

## 644. SPP X 109

An account of Heracleopolite villages from the eighth century. L. 15: ἐ[ν] τ(ῶ) Πύλ( ) → ἐν τ(ῆ) πόλ(ει) (this is presumably Heracleopolis) [BPG].

## 645. SPP X 113

A list of payments in grain from the Arsinoite nome (second century; see BL I 418). Col. i l. 14: Ἄφροδισία → Ἄφροδ(ι)σία [AB]. Add open left brackets at the end of col. ii l. 4 and 19 to indicate papyrus break [BPG].

## 646. SPP X 130

A money account of Arsinoite villages from the eighth century. After Κυν(ῶν) in l. 2 read κώμη(ς) (καὶ) οὐσί(ας) [BPG/AB].

## 647. SPP X 185

This agricultural account, dated by the editor to 'V/VI', should be redated to 'IV/V' on palaeographical grounds [BPG].

## 648. SPP X 187

List of persons from at least one Hermopolite village (Senilais), eighth century. L. 3: Σωλε . . . . Probably an Arabic name (Sulaym or Sulayman); cf. the Arabic names Εμρ( ) and Ἰταει[ε (see BL IX 343) in l. 7 and 8 respectively; for the spelling Σωλε-, cf. P.Lond. IV 1447.140, 190 (VII/VIII) Σωλεειμ, SPP X 222.4 (VIII) Σωλεειμ(ων) (see BL XII 273) [AB]. L. 4: χ(ωρίον) Μοσαί[ (ed.). Grenfell rightly corrects the name to Μουσαί[ου: upsilon is ligatured to sigma. Federico Morelli also points out that the initial χ does not stand for χ(ωρίον), but is a check mark. There is indeed no abbreviation mark and the sign is written in lighter ink than the rest of the line; it must have been added later, perhaps by someone else. Μουσαί[ου is therefore a personal name rather than a toponym.

## 649. SPP X 194

A Hermopolite account of grain from the late fourth or early fifth century. L. 3: κ]αὶ Ἀλκίμου → κ]αὶ Ἀσι . . . μου [AB].

## 650. SPP X 200

An account of Heracleopolite villages from the late seventh or early eighth century (for the provenance, cf. Calderini-Daris, *Dizionario* IV s.v. Πεενη). L. 1: ]αλη → [χω(ρίον) Τ]αλη [BPG]. On Talae/Tale, see M. R. Falivene, *The Heracleopolite Nome* (Am.Stud.Pap. 37), Atlanta 1998, 207–208.

## 651. SPP X 224

Fragment of an account of uncertain provenance from the eighth century. L. 3: ]νουσιρεως → Ψε]νουσίρεως [BPG]. The first sigma is not clear and should be dotted.

## 652. SPP X 233

An extensive account of Heracleopolite villages from the fifth century. In col. i l. 22, the editor reported Ν . . . . εως καὶ Το . . . . ς, which J. Diethart, *Tyche* 10 (1995) 239 = BL X, 268 corrected to Νέα Πόλιεως κ(α)ὶ Τάχεως. Falivene, *The Heracleopolite Nome* (see above Korr. 650) 134, however, has noted that Νέα Πόλις ‘is attested in Egypt [only] as the name of a district in Alexandria’, whereas most known toponyms of SPP X 233 belong to the Heracleopolite nome. Grenfell suggests reading Νεῖλου πόλιεως, which is verifiable on the papyrus and is a well-attested place in the Heracleopolite nome (see Falivene, *op. cit.* 135–138). The second toponym in the same line is more difficult to read; I cannot confidently discern Τάχεως (epsilon being particularly unclear), but have no alternatives to suggest.

Col. ii l. 4: Μειουμα → Ματουμα [BPG]. The editor apparently mistook the long oblique abbreviation stroke from l. 3 (εποις) for the top of epsilon.

Col. ii l. 6: The editor’s φ . . . μ . . . [ . . . ]αρε . . . ως has been corrected to Κ . . . αρμου καὶ [ . . . ]αρε . . . ως in BL XI 265. The second toponym should be read as καὶ Κάρπεως [AB]. This *chorion* has now been attested in P.Bingen 146.1, 2 (VII/VIII), a papyrus also in the Viennese collection but assigned to the Arsinoite nome ‘nach dem handschriftlichen Inventar von C. Wessely’ (introd.). The provenances in this inventory, however, are known to be notoriously unreliable without further support<sup>3</sup>, so that the papyrus can now be reassigned to the Heracleopolite in light of the new reading of SPP X 233.ii.6.

Col. ii l. 12: . . . τνο . . . Ὀξυρύγχου → Ἀρσινοί[τ]ου κ(αὶ) Ὀξυρύγχου [BPG] (an anonymous suggestion to the same effect also in the ÖNB copy of SPP X).

## 653. SPP X 275

This account of Arsinoite villages is in Paris and so I have not verified the original. For the editor’s τα . . . in l. 9, Grenfell suggests reading Παισί(ου), which seems attractive on the basis of Wessely’s drawing. He also proposes that the papyrus dates from the late seventh or early eighth century rather than the late sixth or early seventh century (ed.), which must be right given the Arabic writing on the back.

<sup>3</sup> On this issue, see most recently F. Morelli, *SB XXIV 16222: due patrizi e un Liciniano*, *Tyche* 23 (2008) 139–157, esp. 141–144.

## 654. SPP X 281

This account of Arsinoite villages from the late seventh or early eighth century is likewise in Paris and was not directly consulted. For l. 8, where the editor reports  $\chi\omega\rho(\acute{\iota}\omicron\nu) \acute{\iota}\epsilon\rho( ) \aleph( )$ , Grenfell suggests resolving  $\chi\omega\rho(\acute{\iota}\omicron\nu) \acute{\iota}\epsilon\rho(\acute{\alpha}\zeta) \aleph(\acute{\eta}\sigma\omicron\upsilon)$ . On this village, see the bibliography collected in <http://www.trismegistos.org/geo/detail.php?tm=839&i=1>.

Amin BENAÏSSA

## 655–659. Alain DELATTRE

## 655. CPR XII 17

CPR XII 17 (P.Vindob. inv. K 3179 v.) porte un compte, d'origine hermopolite, que l'on peut dater du VIII<sup>e</sup> siècle. À la ligne 1, que Monika Hasitzka a lue  $\tau\omicron\mu[$ , je proposerais de lire  $\tau\mu[$ , que j'interprète comme un chiffre (34[0–34[9], plutôt que comme un anthroponyme. À la ligne 2, l'éditrice a lu  $\tau\omega\sigma\iota\alpha \aleph\epsilon\pi\iota\sigma\tau$ , «das anvertraute Vermögen». Cette lecture a été corrigée par Hans Förster: il faut éditer  $\tau\omega\sigma\iota\alpha \aleph\epsilon\pi\iota\sigma\kappa(\omicron\pi\omicron\varsigma)$ , «Besitz des Bischofs» (Förster, *WB*, p. XLII); on peut comparer le «domaine de l'évêque» avec l'οὐσία ἀρχιεπισκόπου qui est mentionnée dans SPP VIII 763, 2. Suivent aux lignes 3–5 des séries de nombres. Un examen de la photographie parue dans la publication permet de corriger la lecture à la dernière ligne conservée. L'éditrice a édité  $\tau\omega[\sigma\iota\alpha \aleph\epsilon\pi\omega\aleph\alpha\chi\omicron$ , interprété comme le domaine de l'eirēnarque (εἰρήναρχος), dont il s'agirait de la seule attestation en copte. Je propose de lire plutôt  $\tau\omega[\sigma\iota\alpha \aleph\epsilon\pi\omega\aleph\alpha\chi\omicron$  «le domaine des moines».

On peut donc rééditer le document ainsi et supprimer l'entrée εἰρήναρχος dans Förster, *WB*, p. 231.

	$\tau\omega\sigma\iota\rho( ) \tau\mu[$	]	«Bousiris: 34...
	$\tau\omega\sigma\iota\alpha \aleph\epsilon\pi\iota\sigma\kappa(\omicron\pi\omicron\varsigma)$	[	Le domaine de l'évêque: ...
	$\rho\lambda\zeta \rho\kappa\Gamma \rho\lambda\Delta \rho\kappa\zeta$	[	137 123 131 127 ...
	$\rho\lambda \chi\epsilon \rho\lambda\epsilon \rho[$	]	130 95 135 1...
5	$\rho\iota\eta \rho\kappa \rho\eta \rho\lambda\Gamma$	]	118 120 150 133 ...
	$\tau\omega[\sigma\iota\alpha \aleph\epsilon\pi\omega\aleph\alpha\chi\omicron(\varsigma)$	[	Le domaine des moines: ...»

De l'autre côté du papyrus, on lit également les restes d'un compte (CPR XII 36 = II 255). Les lignes commencent par un toponyme et se poursuivent par un nombre, ou peut-être plusieurs (il y a une lacune à droite). On ne peut déterminer laquelle des deux faces est le recto, ni même si les textes doivent être édités séparément ou ensemble. En effet, le contenu est similaire et l'écriture comparable, même si elle semble légèrement plus posée dans CPR XII 36. On notera enfin que le toponyme  $\pi\alpha\aleph\epsilon\sigma\omicron\upsilon\varsigma$  (cf. Timm, p. 1826), qui apparaît à la ligne 2 du document, est maintenant attesté dans P.Bingen 150, 2.

## 656. O.Brit.Mus.Copt. I pl. LXXXIV 4

L'ostracon du British Museum inv. 19913 (O.Brit.Mus.Copt. I pl. LXXXIV 4) porte le texte d'une liste de noms en grec, peut-être un compte (la partie droite manque). L'écriture du document est particulièrement cursive et de nombreux passages sont difficiles à lire. L'examen d'une image digitale permet cependant d'améliorer l'édition en trois endroits.

À la ligne 3  $\gamma\eta\alpha\tau\omicron\varsigma \rho\bar{\mu}\rho\alpha\aleph\alpha\aleph$  doit se lire  $\Upsilon\pi\alpha\tau\omicron\varsigma \Sigma\tau\epsilon\phi\acute{\alpha}\nu[\omicron\upsilon]$ .

À la ligne 6, la séquence éditée  $\Psi\text{IOY}[\dots]\text{PTO KO}\lambda\lambda^T$  peut être lue  $\Psi\text{io}\tilde{\upsilon}\lambda$   $\acute{\alpha}\rho\tau\text{o}\kappa\omicron\lambda\lambda\eta\tau(\acute{\eta}\varsigma)$ , fournissant ainsi une nouvelle occurrence du mot rare  $\acute{\alpha}\rho\tau\text{o}\kappa\omicron\lambda\lambda\eta\tau(\acute{\eta}\varsigma)$ , que l'on peut ajouter à celles relevées par J.-L. Fournet, *Un nom rare du boulanger: \acute{\alpha}\rho\tau\text{o}\kappa\omicron\lambda\lambda\eta\tau(\acute{\eta}\varsigma)*, REG 113 (2000) 392–412. Le nom  $\Psi\text{io}\tilde{\upsilon}\lambda$  est une variante de l'anthroponyme  $\Psi\text{io}\tilde{\upsilon}\rho$ .

À la ligne 10, à la place de la séquence  $\text{π}\text{ι}\text{τ}\text{ρ}\alpha\kappa$ , il faut lire le nom propre  $\text{Π}\text{ισ}\text{ρα}\acute{\eta}\lambda$ .

#### 657. La taxe du reçu O.Crum 429

O.Crum 429 porte un reçu de taxe dont le contribuable est un certain Pisaté, fils de Philothéos, qui a payé la somme de 1/6 de sou. Le nom de la taxe n'a pas été reconnu par Walter E. Crum («The class of tax is obscure»); le document a été repris en conséquence dans l'article de Klaas Worp sur les reçus de taxe coptes dans la catégorie des textes où la taxe est perdue ou non indiquée<sup>4</sup>.

Le texte a été édité ainsi:  $\zeta\gamma^{\circ}$   $\text{π}\text{ι}\text{σ}\alpha\tau\epsilon$   $\text{φ}\text{ι}\lambda\omicron\theta\epsilon\omicron\varsigma$  . . .  $\omicron\omicron\gamma$  |  $\omega\tau\epsilon$  . . .  $\lambda$ ; le texte a été amélioré dans la traduction (p. 39), où Crum a proposé de lire  $\zeta\lambda\omicron\omicron\gamma|\omega\tau\epsilon$   $\epsilon\beta\omicron\lambda$ . L'impôt est visiblement désigné par un terme copte, alors que la plupart des taxes sont désignées par un mot grec ( $\delta\acute{\iota}\alpha\gamma\text{ρα}\phi\omicron\nu$ ,  $\delta\alpha\pi\acute{\alpha}\nu\eta$ ,  $\delta\text{i}\acute{o}\text{i}\kappa\eta\sigma\text{i}\varsigma$ , etc.). Je propose de voir ici la même expression que dans O.Crum 430 ( $\Delta\lambda\gamma\epsilon\text{i}\Delta$   $\Psi\alpha\text{i}$   $\zeta\lambda$   $\text{π}\eta\gamma\omega\tau\varsigma$  |  $\epsilon\beta\omicron\lambda$ )<sup>5</sup> et de reconnaître dans les deux documents l'expression  $\omega\tau\epsilon$   $\epsilon\beta\omicron\lambda$ , qui traduit le grec  $\delta\text{i}\alpha\sigma\tau\alpha\lambda\acute{\mu}\omicron\varsigma$ , «extrait de rôle»<sup>6</sup>. On peut dès lors proposer de lire:  $\delta(\omicron)^{\circ}$  ( $\acute{\epsilon}\nu\tau\alpha$ )<sup>7</sup>  $\text{π}\text{ι}\text{σ}\alpha\tau\epsilon$   $\text{φ}\text{ι}\lambda\omicron\theta\epsilon\omicron\varsigma$   $\zeta\lambda$   $\text{π}\eta\gamma|\omega\tau\epsilon$   $\epsilon\beta\omicron\lambda$  «donnés par Pisaté, fils de Philothéos, pour le *diastalmos*»<sup>8</sup>. Le reçu n'indique donc pas la taxe précise qui a été payée, mais atteste simplement que Pisaté s'est acquitté de la somme qui était notée sur son extrait de rôle.

Une expression similaire se rencontre dans deux reçus thébains pour  $\text{π}\epsilon\kappa\mu\epsilon\rho\varsigma$   $\text{ν}\epsilon\omega\tau$   $\epsilon\beta\omicron\lambda$   $\chi\omega\rho\text{i}\varsigma$   $\tau\alpha\text{i}\omicron\kappa(\eta\varsigma\text{i}\varsigma)$ , «ta partie de la répartition sans la *dioikèsis*»<sup>9</sup>. Le terme  $\omega\tau$   $\epsilon\beta\omicron\lambda$  signifie «application, répartition d'une taxe» et il sert aussi à traduire le grec  $\delta\text{i}\alpha\sigma\tau\alpha\lambda\acute{\mu}\omicron\varsigma$ <sup>10</sup>. Quatre reçus thébains présentent donc cette tournure, sous deux expressions coptes différentes. Le contribuable Pisaté, fils de Philothéos, est attesté dans plusieurs documents: O.Brit.Mus.Copt. I, pl. LXXXV 3 (*diagraphon* de la 3<sup>e</sup> année); O.Crum Ad. 66 (la partie du *xénion* et les autres réquisitions<sup>11</sup> de la 5<sup>e</sup> année); O.Medin.Habu 256 (*diagraphon* de la 5<sup>e</sup> année) et O.Crum 429.

<sup>4</sup> Cf. K. A. Worp, *Coptic Tax Receipts: An Inventory*, Tyche 14 (1999) 309–324, en part. p. 318.

<sup>5</sup> Cf. les corrections proposées p. 39.

<sup>6</sup> Cf. Crum, *Dict.*, p. 46a. Dans P.Lond. IV 1554 les deux termes sont utilisés pour désigner le même document:  $\lambda[\text{N}]\omicron\text{N}$   $\epsilon\text{π}\text{i}\phi\alpha\text{ν}\epsilon\text{i}$  (...) ||  $\tau\text{i}\nu\sigma\text{i}\eta\kappa\epsilon\text{i}$   $\epsilon\text{π}\text{i}\lambda[\text{i}]\delta\text{i}\sigma\tau\alpha\lambda\mu\omicron\varsigma$  |  $\text{π}\rho\omicron\varsigma$   $\theta\epsilon$   $\epsilon\beta\omicron\lambda$   $\mu\alpha\varsigma$  (r., l. 29–31, cf. aussi v. l. 3  $\epsilon\text{π}\text{i}\tau\alpha\sigma\tau\alpha\rho\mu\omicron\varsigma$  et 8  $\epsilon\text{π}\text{i}\tau\alpha\sigma\tau\rho[\mu\omicron\varsigma]$  [l.  $\delta\text{i}\alpha\sigma\tau\alpha\lambda\acute{\mu}\omicron\varsigma$ ]);  $\kappa\omicron\lambda\lambda\omicron\gamma\theta$   $\text{π}\omega\text{N}$   $\omicron\gamma\alpha\lambda\lambda\epsilon\text{ν}\text{i}\nu\omicron\varsigma$   $\tau\text{i}\sigma\text{i}\omega\text{i}\chi$   $\epsilon\text{π}\epsilon\text{i}\beta\omega\tau\epsilon$   $\epsilon\beta\omicron\lambda$   $\text{N}\text{P}\epsilon\zeta\epsilon\text{N}\text{i}\text{O}\text{N}$   $\text{π}\rho\omicron\varsigma$   $\tau\epsilon\tau\theta\omicron\mu$  (v. l. 29–30).

<sup>7</sup> Plusieurs séquences éditées  $\zeta\gamma^{\circ}$ , par W. E. Crum ou plus récemment par moi-même (cf. A. Delattre, *Reçus de taxe et marine arabe*, APF 48 (2002) 156–158), doivent se lire plutôt  $\lambda^{\circ}$  ou  $\delta^{\circ}$ ; cf. D. Hagedorn, K. A. Worp, *Ostraka der Sammlung Kaufmann in Beuron*, ZPE 146 (2004) 159–164, en part. p. 161–162. Cette dernière lecture permet d'obtenir une séquence intelligible:  $\delta(\omicron)\theta$  ( $\acute{\epsilon}\nu\tau\alpha$ ) «donnés».

<sup>8</sup> Les variations entre  $\alpha$ ,  $\beta$  et  $\omicron\gamma$  sont fréquentes, cf. Crum, *Dict.*, p. 27a.

<sup>9</sup> O.Crum 406, 2–3 et SB Kopt. II 1011, 2–3. Cf. aussi O.Brit.Mus.Copt. I, Add. 25 (= P.Schutzbriefe 64), 10–11:  $\zeta\text{i}$   $\text{π}\epsilon\text{i}\omega\tau$   $\epsilon\beta\omicron\lambda$ .

<sup>10</sup> Cf. Crum, *Dict.*, p. 354a.

<sup>11</sup> La séquence  $\text{N}\kappa[\ ]\lambda\mu\alpha$  doit probablement se lire  $\text{N}\kappa\epsilon\epsilon\text{i}\sigma\text{i}\tau\alpha\lambda\mu\alpha$ ; cf. J. Gascou, *Ostraca de Djémé*, BIFAO 79 (1979) 77–86, en part. p. 84.

## 658. P.Rain.UnterrichtKopt. 185

L'ostracon de Berlin inv. 4974 présente un texte scolaire, qui se compose, suivant la publication (P.Rain.UnterrichtKopt. 185), d'un «Religiöser Text, Alphabet etc.». Le texte religieux de la l. 1 a été édité ainsi:  $\omega\sigma\Delta\epsilon$   $\pi\epsilon$   $\varepsilon\bar{\eta}$   $\pi\epsilon\bar{\chi}\bar{\sigma}$   $\omicron\gamma\sigma\omega\bar{\eta}$   $\epsilon\tau\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{\rho}\bar{\rho}\epsilon$   $\pi\epsilon\bar{\iota}$  «Um zu sein mit Christus ein Bruder, erneuern wie dies»; je propose de lire  $\omega\sigma\Delta\epsilon$   $\pi\epsilon<\tau>\varepsilon\bar{\eta}$   $\pi\epsilon\bar{\chi}\bar{\sigma}$   $\omicron\gamma\sigma\omega\bar{\eta}\epsilon\tau$   $\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{\rho}\bar{\rho}\epsilon$   $\pi\epsilon\{1\}$  et d'identifier ici une citation de 2Co 5, 17:  $\omega\sigma\tau\epsilon$   $\pi\epsilon\tau\bar{\varepsilon}\bar{\mu}$   $\pi\epsilon\bar{\chi}\bar{\sigma}$   $\omicron\gamma\sigma\omega\bar{\eta}\bar{\tau}$   $\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{\rho}\bar{\rho}\epsilon$   $\pi\epsilon$  «Si quelqu'un est en Christ, il est une nouvelle créature». On lit ensuite deux alphabets (l. 2–3); le second est incomplet et se poursuit par des exercices de copie de la lettre  $\phi$  (l. 3–6), interrompus à trois occasions par le nom  $\phi\alpha\bar{\nu}\omicron\gamma\eta\lambda$  (l. 4 et 5), et ensuite de la lettre  $\omega$  (l. 5) et d'autres lettres (l. 6). L'ange Phanouël est bien attesté dans les textes magiques, comme l'indique Monika Hasitzka, mais il pourrait aussi être question du père de la prophétesse Anne, cité en Lc 2, 36. À la l. 8, il faut lire  $\alpha\theta\omicron\gamma\omega\omega\bar{\nu}\bar{\beta}$   $\eta\alpha\chi$   $\epsilon\chi\chi\omega$   $\mu\mu\omicron\sigma$  «il lui répondit en disant...»; l'expression est peu significative, mais on la trouve aussi, une fois, dans le *Nouveau Testament* (Mc 15, 2).

## 659. Du grec et du copte dans SEG 32, 1589, 8–10

En 1982, Guy Wagner a publié deux inscriptions chrétiennes des VI<sup>e</sup>–VII<sup>e</sup> siècles, découvertes dans une construction, sans doute un ermitage, du Ouadi Bir el-Aïn, dans les environs d'Achmim<sup>12</sup>. Le premier texte est une prière adressée au Christ (SEG 32, 1588) et le second une prière à saint Georges (SEG 32, 1589). Jeanne et Louis Robert ont fait de nombreuses remarques et corrections à l'édition des deux documents (Bull. ép. 1983, 472), tandis que la «souscription copte» de SEG 32, 1589 a été rééditée et étudiée par M. Pezin, *Une souscription copte d'un depinto du Bir el-Aïn*, in: *Deuxième journée d'études coptes. Strasbourg 25 mai 1984*, Louvain 1986, 20–22, qui a corrigé les aberrations et incertitudes de la première publication et proposé le texte suivant:  $\epsilon\bar{\iota}\omega$   $\pi\bar{\iota}\epsilon\lambda\lambda\chi(\iota\sigma\tau\omicron\sigma)$  |  $\pi\bar{\Delta}\iota\alpha\kappa(\omicron\eta\omicron\sigma)$   $\sigma\tau\alpha\gamma\bar{\rho}\sigma$  ||  $\epsilon\bar{\rho}\rho\alpha\psi\lambda$   $\iota(\eta\sigma\omicron\gamma)\sigma$   $\eta\lambda$   $\eta\lambda\bar{\iota}$   $\varepsilon\lambda\mu\eta\eta$ , «Bien que je sois ce très humble, le diacre Stauros, j'ai écrit. Jésus, aie pitié de moi. Amen.» (trad. Pezin).

Le circonstanciel  $\epsilon\bar{\iota}\omega$  avec une formulation concessive est étrange. Un examen de la photographie publiée montre que le  $\iota$  de  $\epsilon\bar{\iota}\omega$  est suivi en haut à droite d'une lacune: le trait vertical bien visible pourrait donc également être la partie gauche d'un  $\tau$ , dont le trait horizontal serait perdu. Il faudrait lire en ce cas  $\epsilon\bar{\tau}\omega$ , soit le pronom personnel grec  $\acute{\epsilon}\gamma\omega$ , ce qui permet de rétablir un sens plus simple et plus banal. Je propose dès lors d'éditer et traduire la souscription ainsi:

$\acute{\epsilon}\gamma\omega$   $\pi\bar{\iota}\epsilon\lambda\lambda\chi(\iota\sigma\tau\omicron\sigma)$   
 $\pi\bar{\Delta}\iota\alpha\kappa(\omicron\eta\omicron\sigma)$   $\sigma\tau\alpha\gamma\bar{\rho}\sigma$   
 10  $\acute{\epsilon}\rho\rho\alpha\psi\alpha$   $\iota(\eta\sigma\omicron\gamma)\sigma$   $\eta\lambda$   $\eta\lambda\bar{\iota}$   $\varepsilon\lambda\mu\eta\eta$

8  $\pi\epsilon^{\times}\lambda\lambda$  9  $\pi\Delta^{\kappa}\iota\lambda$  10  $\bar{\iota}\sigma$

«Moi, l'humble, le diacre Stauros, j'ai écrit. Jésus prends pitié de moi. Amen.»

L'intérêt de la souscription réside dans le mélange des éléments grecs et coptes de la courte phrase. Le texte commence par le pronom personnel grec  $\acute{\epsilon}\gamma\omega$ , que l'on trouve quelques fois en tête d'inscriptions coptes<sup>13</sup>, mais aussi dans des colophons de manuscrits, qui commencent en

<sup>12</sup> G. Wagner, *Deux prières chrétiennes du Wadi Bir El-Aïn*, BIFAO 82 (1982) 349–354.

<sup>13</sup> Cf. Ch. Heurtel, *Les inscriptions coptes et grecques du temple d'Hathor à Deir al-Médīna*, Le Caire 2004, n. 33 et 52.

grec (ἐγώ, suivi d'un nom et d'un titre en grec) et se poursuivent en copte<sup>14</sup>. Le texte continue en copte: ΠΕΛΛΑΧ(ΙCΤΟC) | ΠΔΙΑΚ(ΟΝΟC), avant de passer à nouveau au grec avec ἔγραψα et de se conclure en copte par la prière Ι(ΗCΟΥ)C ΝΑ ΝΑΪ ΣΑΜΗΝ.

L'usage du pronom ἐγώ et le grec mêlé au copte peuvent évoquer les habitudes d'un copiste. Diverses bizarreries touchent cependant le texte de ces trois lignes. Ainsi, l'adjectif ἐλάχιστος et le mot διάκονος sont abrégés de manière peu habituelle: la dernière lettre notée du mot est placée au-dessus du milieu de la séquence<sup>15</sup>. On remarquera également que l'on s'attendrait à lire ΠΕΛΛΑΧ(ΙCΤΟC) ΝΔΙΑΚ(ΟΝΟC), «l'humble, le diacre», plutôt que ΠΕΛΛΑΧ(ΙCΤΟC) ΠΔΙΑΚ(ΟΝΟC). Par ailleurs, l'usage du verbe γράφω dans les documents coptes ou dans les colophons de manuscrits est habituellement réservé à des parties écrites en grec, comme la date ou la mention du scribe (cf. Förster, *WB*, p. 156–157). Le document donne finalement l'impression que le diacre Stauros était davantage habitué à écrire en grec qu'en copte.

Alain DELATTRE

#### 660. BGU III 836 = W.Chr. 471

This petition owes part of its interest to the mention of *buccellarii* τοῦ ἐνδόξου οἴκου τοῦ πατρι[κίου] Στρατ[ηγίου] (l. 8, with BL I 141). The oath by the emperor Justinian elsewhere in the text indicates that this *patricius* is Strategius II (previously 'I'), the father of Apion II, the consul of 539. This reference to Strategius led J. Gascou, *BIFAO* 76 (1976) 148 n. 2 (= *Fiscalité et société en Égypte byzantine* [Paris 2008] 77 n. 28), to assign the text to the period 530–538. The suggested dating was signalled in BL VII 15, and since then almost every mention of this Berlin papyrus in literature — and there have been numerous such mentions — is accompanied by this BL reference.

The reasons behind the dating to 530–538 have not been spelled out but are easy to explain: the first date is that of the first attestation of Strategius' patriciate, while the second was long considered to be the latest known year of Strategius' life (cf. *PLRE* II, pp. 1034–1036). The publication of P.Oxy. LXIII 4396, in 1996, has shown that Strategius II was thought to be alive as late as 542. This should now be the *terminus ante quem* for the date of BGU III 836. As for the earlier *terminus*, it is just possible that it has to be moved to 528; see P.Oxy. LXX 4783.1–2 n.

Nikolaos GONIS

#### 661–675. Demokritos KALTSAS

##### 661. BGU VIII 1756

In dem in diesem Schriftstück im Wortlaut wiedergegebenen Hypomnema an den Dioiketes bezeichnen die Petenten ihren Widersacher folgendermaßen (Z. 10–12): ὄντων ἡμῶν περὶ συναγωγὴν γενημάτων - - - συκοφαντῆσαι ἡμᾶς καὶ διασιῖσαι προαιρούμενος Κτήσιππος τῶν ἐκ τοῦ | [ca. 14 οὐκ ἀπὸ] τοῦ βελτίστου ἀναστρεφομένου πεπόρικεν κτλ. Für die Lücke in Z. 12

<sup>14</sup> Cf. A. van Lantschoot, *Recueil des colophons des manuscrits chrétiens d'Égypte. Tome I. Les colophons coptes des manuscrits sahidiques*, Louvain 1929, n. VIII d; XLV a; LXIX b; CXV b.

<sup>15</sup> Cf. Pezin, *Une souscription* (voir au-dessus) 21, qui indique une graphie analogue dans R.-G. Coquin, *Les inscriptions pariétales des monastères d'Esna: Dayr al-Suhada' – Dayr al-Fahuri*, *BIFAO* 75 (1975) 241–284, en part. p. 277.

denken die Herausgeber an einen Gaunamen, ἀναστρεφομένου korrigieren sie in ἀναστρεφόμενος. Angesichts der Parallelen (die nächste ist P.Fay. 12, 5–7; vgl. auch P.Tebt. III 1, 786, 14–15 und unten Korr. 670) würde ich vorziehen, statt dessen in ἀναστρεφομένων zu emendieren (der Kopist wurde wohl durch das vorangehende βελτίστου irregeleitet). Ihre besondere Schärfe verleiht dieser Wendung in einer Petition an die Regierung gerade die Implikation, daß es am Ort eine ganze Gruppe von Personen mit problematischem, das friedliche Zusammenleben bedrohendem Verhalten gibt.

## 662. BGU VIII 1763

„Augenscheinlich Bericht über Kämpfe im Lande“ nach den Herausgebern, leider recht fragmentarisch erhalten. Z. 17 lautet μάλιστα δὲ α βασιλευσι [- - -]; dazu die Herausgeber: „Kann wohl nicht ἄ sein; ἄβασιλευτων unmöglich.“ Trifft die Lesung zu, so wäre eine Erklärungsmöglichkeit, daß es sich um einen Kasus des Wortes ἄβασιλευσία handelt, vgl. UPZ II 196, 83–4: ὡς ἂν εἴ τις ἄβασιλευσίαι περιεχόμενος <εἴη> (auf den Zusatz kann man mit Pestman in der Neuedition, P.Tor.Amen. 8, verzichten). Der in einer (auch noch bedrohten) Monarchie bedeutungsschwere Terminus wird am ehesten gebraucht sein, um die Angreifer, die in Z. 11–14 genannt waren, anzuschwärzen, vgl. die ähnlich verfängliche Wendung ἀποστατικῶ τρόπῳ in Z. 9. Vielleicht ist in den Z. 14–18 ein Zusammenhang zu sehen: „Sie griffen uns bewaffnet an“ (14–5: [καθῶ]πλισμῆνοι), „entgegen dem Willen der Herrscher“ o.ä. (15–16: παρὰ τὴν [- - -] ρου προαίρεσιν), - - - „als ob man ohne König lebte“ (der hier diskutierte Passus), - - - „verachtend“ - - - (so vielleicht das στοχαζόμενοι τοῦ von Z. 18, wenn etwa οὐ στοχαζόμενοι τοῦ καλῶς ἔχοντος o.ä. gemeint war; aber das davor gelesene τοῦ macht Schwierigkeiten). Wie die Syntax an unserer Stelle war und wie das μάλιστα δέ zu verstehen ist, vermag ich aber nicht zu klären.

## 663. BGU XVIII 2746

Kol. II dieses Textes enthält die Anweisung an einen Antigraphus, bei der Auszahlung von Geld für Reparaturen am Bewässerungssystem o.ä. mitzuwirken; der Betrag soll τοῖς ταῦτα ἐπιτησομένοις ἐργολάβοις ausgezahlt werden (Z. 7). Dies übersetzt die Herausgeberin mit „an die Unternehmer, die diese (sc. Erdmassen) aufschütten werden“ und kommentiert: „τοῖς ταῦτα (sc. χώματα?) ἐπιτησομένοις: Um die Felder vor Überflutung zu schützen, werden die ἐργολάβοι vom Staat beauftragt, Erdmassen aufzuschütten“. An dieser Auffassung stört der Gebrauch des Pronomens ohne vorherige Nennung eines Substantivs, auf das sich ersteres bezöge und das nach Sarischouli das Wort χώματα gewesen sein könnte. Statt dessen lese ich (Taf. XVI im Bande) τοῖς κατασταθησομένοις ἐργολάβοις, also „an die Unternehmer, welche noch eingesetzt werden“. Dies heißt, daß die Vergabe der Arbeiten seitens des Staates noch nicht abgeschlossen war. Für diesen vertrauten Gebrauch von καθιστάναι bietet Preisigke, *WB* I s.v. (Nr. 3) Belege.

## 664. P.Col. III 9

Es handelt sich um einen Brief an Zenon. Z. 7–8 lauten in der Edition (ich habe Akzente usw. hinzugefügt) οἷα ἂν α[ιτίσωμεν σοῦ] | βουληθέντος πάντα ἡμῖν τὰ φιλόθροπα ἔσται παρ’ Ἀπολλωνίου, was mit „Whatever I may ask, if you desire it, will meet with every favor from Apollonios“ übersetzt wird. Die Konstruktion scheint mir etwas ungeschickt, wenn auch keineswegs unmöglich zu sein. Die Abb. des Papyrus<sup>16</sup> erlaubt eine geringfügig abweichende Lesung,

<sup>16</sup> P.Col. III zw. S. 44–5 und in besserer Qualität bei APIS: <http://wwwapp.cc.columbia.edu/ldpd/apis/item?mode=item&key=columbia.apis.p9>.

die ihrerseits zu einer anderen Ergänzung am Ende der siebten Zeile führt und das syntaktische Problem verschwinden läßt: οἶδα γὰρ ὅτι σοῦ | βουλευθέντος κτλ. Eine exakte Parallele haben wir aus demselben Archiv in PSI V 502, 5–6: οἶδα γὰρ ὅτι σοῦ | βουλομένου ἔστα ἡμῖν πάντα.

## 665. P.Fay. 12

Z. 33–34 dieser ptolemäischen Petition sind folgendermaßen gelesen worden: περὶ αὐτῶ[ν] γ]ενομένης [ἀ]νάγκης ἀρμοζούσης | διὰ δημοσίων. Der Ausdruck διὰ δημοσίων ist in einem ptolemäischen Text nach der heutigen Quellenlage etwas befremdlich. Mit Hilfe einer in Heidelberg vorhandenen Photographie des Papyrus<sup>17</sup> lese ich statt dessen γενομένης . . . .ης ἀρμοζούσης | διαλήψε[ως]; vgl. SB XIV 11274, 15–17, aus ptolemäischer Zeit etwa BGU VIII 1761, 14. Vor ἀρμοζούσης wird vermutlich der Artikel τῆς gestanden haben, ich kann aber nichts Sicheres lesen.

## 666. P.Grenf. I 37

Der Anfang der unter diese Eingabe geschriebenen Notiz über ihre Bearbeitung lautet mit BL I 181–2 folgendermaßen (Z. 15–17): (ἔτους) θ Φαρμο[ῦθι] κξ, ἐπιλέγματος ἀναγνωσθέντος | ταῦτα ὁ Π[τολε]μαῖος ἐκρίθη [χρήσασθαι | τοῦ Ἰππάλου χρήματι ἄμῃ<sup>18</sup> μέχρι τοῦ παραγενέσθαι Ἰππαλον κτλ. ]. An einer in Heidelberg aufbewahrten Photographie des Stückes meine ich vielmehr lesen zu können ἀναγνωσθέντος | τοῦ ὑπομ[ν]ή]ματος ἐκρίθη χρήσασθαι | τῶι Ἰππάλου χρηματισῶμῃ μέχρι κτλ. („nachdem das Hypomnema verlesen wurde, wurde beschlossen, die Entscheidung o.ä. des Hippalos zu gebrauchen, bis usw.“). Dadurch wird auch die Syntax verbessert; τὸ ὑπόμνημα ist natürlich die obenstehende Eingabe. Trifft dies zu, so kann ἐπιλέγματος (Preisigke, *WB* I s.v. versteht darunter „Auswahl, --- Verlesung des Textes in Auswahl“) nicht Subjekt zu ἀναγνωσθέντος sein; auch die Lesung Grenfells vermag ich nicht nachzuvollziehen, ohne freilich selbst statt ihrer etwas Sinnvolles bieten zu können. An dieser Stelle hätte man den Beamten oder das Kollegium erwartet, vor welchem der Petent vorstellig wurde (ἐπί + Genitiv). Ob die in der BL berichtete Tilgung tatsächlich stattgefunden hat, bin ich mir im übrigen nicht sicher; die Buchstaben sehen zwar etwas verschwommen aus, dies könnte aber auch auf den Erhaltungszustand des Stückes zurückzuführen sein. Klar und deutlich ist die Tilgung hingegen in der Fortsetzung des Vermerkes auf dem Verso, und zwar in Z. 25: Der ungültige Text wurde hier durchgestrichen.

## 667. P.Ryl. IV 669

„Four fragments of a petition - - - of the first century B.C.“ Mit der gebotenen Vorsicht, weil mir keine Abbildung zur Verfügung stand, bemerke ich, daß sich Fr. III mit Zeilenanfängen und Fr. IV mit Zeilenenden kombinieren zu lassen scheinen, und zwar so, daß IV, Z. 1 den rechten Teil von III, Z. 2 bildet usw.; dazwischen ist jeweils recht wenig verloren. Es ergibt sich folgender provisorischer Text: μενη . . τε διατελεῖς | πᾶσιν βοηθῶν, ἀξιῶ σε | δεομένη μη περι[ι]δεῖν με ἀδ[ι]κου[μ]ένην, | [ἀλλ]᾽ ἂ σ[υν]τάξαι γράψαι | [- - -] . . τῶι ἐπιστά[τη] - - -. An einer Abbildung oder dem Original wäre der unverständliche Anfang von Z. 1 sowie meine geringfügigen Änderungen gegenüber der Textfassung der Ed. zu prüfen (alle Buchstaben, die ich abändern mußte, waren von den Herausgebern als unsicher gelesen bezeichnet, bis auf das Iota am Anfang von IV, Z. 4, welches ich zu dem Eta von δεομένη gezogen habe). Fr. II enthält das

<sup>17</sup> Für Hilfe bei der Benutzung dieser und der im nächsten Abschnitt erwähnten Photographie habe ich Andrea Jördens und ganz besonders Elke Fuchs zu danken.

<sup>18</sup> Vergessen in der BL.

Ende der Petition mit [τ]εύξομαι in Z. 6 als Teil einer der bekannten Schlußformeln (τούτου in Z. 5, also vielleicht τούτου | [γὰρ γενομένου τ]εύξομαι o.ä.). Der interessanteste Teil des Textes ist freilich Fr. I; vielleicht gelingt auf Grund einer Abb. ein besseres Verständnis des Falles.

## 668. PSI III 166

Sennesis, Tochter des Areios, bittet mit diesem Hypomnema Ammonios, den πρὸς τῇ στρατηγία des Thinites, um Schutz vor Ungerechtigkeiten seitens ihres früheren Ehemannes. Nach ihrer Scheidung, berichtet die Petentin, sei sie eine zweite Ehe eingegangen; was der erste Ehemann anschließend gegen sie unternommen hatte, erfahren wir nicht, weil der Mittelteil des Papyrus verloren ist. Erhalten ist nur noch das Ende des Stücks mit folgendem Wortlaut: - - - ἐπί σε καὶ διὰ τοῦ ἐπιδο[θέντος] | τῷ Παρθενίῳ ὑπομνή[ματος] | δεδηλωκότος καὶ διότι π[αιδί?] | σου σύνεμι ἐν τῇ σῆι κηδ[εῖα]. | διὸ ἀξιώ κτλ. (Z. 27–31). Die Herausgeberin, Medea Norsa, entnahm Z. 29–30, daß vielleicht Sennesis nach Auflösung auch der zweiten Ehe schließlich zur Ehefrau des Sohnes des Ammonios geworden war (Einl.). Daß sie in einer so delikaten Angelegenheit gezwungen wäre, sich an ihren eigenen Schwiegervater auf diese förmliche Weise zu wenden, kann ich nicht recht glauben. An der Photographie (Pap.Flor. XXX, Taf. XCVII) meine ich zu erkennen, daß am Ende von Z. 29 statt Pi zwei Buchstaben gelesen werden können, am ehesten Gamma und Epsilon; dies führt zur Textherstellung καὶ διότι γε[ωργῶι] | σου σύνεμι, was ein ganz anderes, in meinen Augen wahrscheinlicheres Verhältnis bedeutet. Man könnte hier sogar etwas weiter gehen und am Ende von Z. 30 ἐν τῇ σῆι κά[μηι] zu lesen versuchen: Dies hieße, daß Ammonios das Dorf als eine Art Dorea, Prosodos o.ä. „besaß“ (zu dieser Überlegung vgl. SB XXII 15545, 11: [- - - ἀ]φ' οὗ χρόνου ἔχει ὁ Ἄγλαος ἐν δωρεᾷ τὴν κώμην) und der zweite Ehemann einer der Bauern des Dorfes war. Auf die möglichen Konsequenzen dieses Vorschlags für die Stellung des Ammonios möchte ich hier nicht eingehen. Eine Nachprüfung des Lesevorschlags am Original wäre wünschenswert.

## 669. PSI V 494

Ein Brief aus dem Zenon-Archiv von Zoilos (Pap.Lugd.Bat. XXI A, s.n. Nr. 9) an Kriton (ebd. s.n. Nr. 2, s. H. Hauben, Anc.Soc. 36 [2006] 175–219, bes. S. 187 und 200); der Mittelteil fehlt, was das Verständnis sehr erschwert. Die beiden letzten Zeilen des Briefes vor dem Schlußgruß wurden in der Edition in folgender Form präsentiert (17–18): τὴν δὲ ἐπιστολὴν [- - -] .[ .]οἱ διαπέσει, ἀλλὰ | διαρρητὸν τελε [- - -] .[ .]αι. Zu Z. 17 wurde angemerkt „Forse ἵνα μηθὲν τῷ βασιλ[ι]τ[ι]κῶι διαπέσει?“, in den Addenda et Corrigenda auf S. XI desselben Bandes wurde von diesem Vorschlag aber bereits Abstand genommen: „Sarà però anche qui (cfr. [PSI V] 510 5) μηθὲν τῷ βασιλεῖ διαπέσει“ (daraus BL I 401). Inzwischen ist eine Photographie des Papyrus in Pap.Flor. XXIV, Taf. XXX publiziert worden. Wenn sie nicht täuscht, so scheint vor dem Delta von διαπέσει eine Buchstabenkombination zu stehen, welche eher an das zuerst gelesene Omega – Iota als an Epsilon – Iota erinnert. Wichtiger erscheint mir aber die nächste Zeile mit dem rätselhaften διαρρητὸν<sup>19</sup>: Hier scheint der Buchstabe, welcher als Tau gelesen wurde, nicht die in diesem Text übliche Form aufzuweisen; vielmehr sehe ich eine Horizontale, darunter einen Tintenpunkt und darunter den Schatten einer zweiten Horizontalen; dies führt zu διάρρηξον. Nun liegt es am nächsten, diesen Imperativ auf τὴν δὲ ἐπιστολήν in Z. 17 zu beziehen und dem Verb διαρρηγνύναι hier die Bedeutung „zerreißen“ beizulegen; Nachdruck könnte dieser Bitte durch ein nachfolgendes τελέω[ς] oder τελέϊ[ως] verliehen worden sein (ich kann an

<sup>19</sup> Als διαρρητὸν (sic) aufgenommen in den Wortindex von PSI V (mit Fragezeichen) und in Pap.Lugd.Bat. XXI B, S. 619.

der Stelle nicht sehen, was Tinte und was Schatten, Riß o.ä. ist. Auf den ersten Blick sieht Iota überzeugender aus, aber die Frage läßt sich nur am Original entscheiden): „Zerreiß sie komplett“. Für diese Bedeutung des Verbs s. Josephus, *Antiquitates Judaicae* X 95. Für die Aufforderung, den empfangenen Brief zu vernichten, vgl. das Ostrakon SB VI 9610 (mit A. Bülow-Jacobsen, ZPE 110 [1996] 124–126), 11–12: λαβὼν τὸ ὄστρακον | κάταξον (τὸ ὄστρακον = das vorliegende Ostrakon, wie hier τὴν ἐπιστολήν = diesen meinen Brief).

Da Zoilos seine Bitte mit ἀλλὰ | διάρρηξον formuliert, muß davor ein negativ gefaßter Gedanke gestanden haben. Es liegt nahe, διαπίπτω in Z. 17 in der konkreten Bedeutung „verlorengehen, abhanden kommen“ aufzufassen<sup>20</sup>, welche ja dem geläufigen ἴνα μηθὲν τῷ βασιλεῖ διαπέσει u.ä. zugrundeliegt: Kriton soll aufpassen (Verb in der Lücke), daß ihm der Brief (τὴν ἐπιστολήν, emphatisch vorangestellt) nicht etwa abhanden kommt und in die falschen Hände gerät (διαπέσει), sondern er soll ihn gleich vernichten (ἀλλὰ κτλ.). Für eine z.T. vergleichbare Ermahnung s. P.Mich. I 56, 27–30: τὸ ἐπιστόλιον τοῦτο | ὄρα ἴνα μὴ [ἔρρωσο] | παραπέσει ἕως τοῦ | με ἐλθεῖν πρὸς σέ. (Lag auch an unserer Stelle eine Prolepsis vor? Zu dieser syntaktischen Erscheinung s. Mayser, *Grammatik* II 3, S. 111.) Was aus den Buchstaben vor διαπέσει zu machen ist, kann ich aber nicht sagen; versteht man die Stelle, wie hier vorgeschlagen, so ist βασιλεῖ und der Rest unhaltbar.

Der Grund, warum Zoilos seinen Brief vernichtet wissen wollte (was nicht geschehen ist), wird in seinen darin enthaltenen Kommentaren über Dritte zu sehen sein, s. Z. 14–16. Das nächste Stück im Band, PSI V 495, zeigt uns Zoilos in Schwierigkeiten mit dem Kreis um Apollonios, anscheinend z.T. wegen seines großen Mundes.

## 670. P.Tebt. I 43

Menches und sein Bruder bitten die Könige um Schutz vor erneuten Beschuldigungen in einer Sache, in welcher bereits für sie entschieden worden war. Z. 22–24 (mit BL III 240) lauten: ὅθεν προορώμενοι μήποτε περὶ τῶν αὐτῶν | [ca. 22]του ἀναστρεφομένω[ν π]αρε[νοχληθῶμεν] κτλ. Eine sehr naheliegende Ergänzung für die Lücke am Anfang von Z. 23, die ich aber weder in der BL noch in Pap.Lugd.Bat. XXIX z.St. verzeichnet finde, ist [ὑπὸ τῶν μὴ ἀπὸ τοῦ βελτίστου] oder besser, wenn man den Verlust von 25 Buchstaben annehmen darf<sup>21</sup>, [ὑπὸ τινῶν τῶν κτλ.] oder wie in P.Tebt. III 1, 786, 14–15: [ὑπ' ἐνίων τῶν κτλ.]. S. auch oben Korr. 661.

## 671. SB X 10271

Hypomnema einer Frau an den Epistates Thraseas wegen tätlicher Beleidigung; auf dem Verso schrieb Thraseas eine diesbezügliche Verfügung. Nach der Textfassung des Herausgebers ist der Name der Beklagten nur noch auf dem Verso erhalten, Z. 30–32: Ἐρμιόνη | ἐγκαλεῖ Θεῆσις | ἀπόστειλον πρὸς ἡμᾶς κτλ. Auf Grund der Abb. in der *ed.pr.* (B. Boyaval, BIFAO 64 [1966] 67–74, Taf. III [Rekto] und IV [Verso] nach S. 74) scheint mir die Lesung Ἐρμιόνη in Z. 30 unmöglich<sup>22</sup>; vielmehr sehe ich dort nach Ep- die Buchstaben Iota und Epsilon. Dieselbe Buchstabenreihe kann nun aber auch auf dem Rekto in Z. 6 statt des vom Herausgeber gebotenen ερις [- - -] gelesen werden; zumal Boyaval in der vorigen Zeile sicherlich richtig ἡ

<sup>20</sup> Vgl. Synesios, *Epist.* 134 (S. 273.35–6 in der Ed. von A. Garzya, D. Roques, *Synesios de Cyrène* III [CUF] Paris 2000).

<sup>21</sup> Mit 27 Buchstaben rechnen die Herausgeber für die Trümmer der nächsten Zeile bis zum Tau von τῶν, welches sich unterhalb des erhaltenen Tau von [βελτίστου] befindet. Die Platzverhältnisse kann man mit Hilfe der Abb. beurteilen: <http://wwwapp.cc.columbia.edu/ldpd/apis/item?mode=item&key=berkeley.apis.405>.

<sup>22</sup> Die Lesung hatte bereits J. Bingen, CE 42 (1967) 228 angezweifelt.

προδεδη[λωμένη] ergänzt hat, scheint mir wenig zweifelhaft, daß wir auch hier den Namen der Beklagten haben, die im verlorenen Anfang des Hypomnema bereits erwähnt worden war. Die nächstliegende Möglichkeit für diesen Namen ist das kurze Ἐριεύς, welches auch als Frauenname bezeugt ist, s. P.Count 6, 110 Komm.; an beiden Stellen unseres Hypomnema ist die Lesung eines Ypsilon nach dem zweiten Epsilon auf jeden Fall möglich. In Z. 5–6 hätte man also ἡ προδεδη[λωμένη] | Ἐριεῦ[ς - - -] κτλ. (das Verb, dessen Subjekt Herieus ist, finden wir in Z. 9); eine auf der Abb. sichtbare Tintenspur könnte noch zum Schlußsigma gehören, es hat aber wenig Sinn, dies auf Grund einer schwarzweißen Abbildung bestimmen zu wollen. Für Z. 30 ff. schlage ich ohne letzte paläographische Gewißheit die Herstellung Ἐριεῦν ἦ | ἐγκαλεῖ - - - ἀπόστειλον vor.

## 672. SB XVI 12721

Der Text stammt aus dem Pankrates-Archiv; er betrifft einen Fall, welcher auch zu anderen Dokumenten besagten Archivs Anlaß gegeben hat (s. Criscuolo [unten Anm. 23] 7–8). Durch die in BL XII aufgenommenen, brieflich mitgeteilten Korrekturen von Willy Clarysse ist er in vielen Punkten verständlicher als bisher geworden. An zwei Stellen glaube ich noch etwas weiter kommen zu können: Am Schluß von Z. 10, vom Herausgeber als σ .ροθ . .μενος . . gelesen, sieht nun Clarysse (BL XII 216) (ἀρταβῶν?) ροθ οὐθενός σοι. Da der Anfang der nächsten Zeile οὐ τοῦ ὄντος lautet, liegt es m.E. nahe, οὐθενός τοιοῦτου ὄντος zu schreiben, eine Wendung, mit welcher der Petent den Bestand die Wahrheit der nach seiner Darstellung vom Gegner erfundenen Beschuldigungen leugnet; identisch drückt sich der Petent in P.Tebt. III 1, 785, 22 aus, eine verwandte Formulierung finden wir in P.Tebt. I 42, 15–6: τοῦ τοιοῦτου μὴ ὄντος. Der drittletzte Buchstabe in Z. 10 läßt sich m.E. problemlos als Tau lesen (Abb. Aegyptus 63 [1983], Taf. 2 nach S. 96).

Einen etwas gewagteren Vorschlag habe ich für die Z. 19–21. Ab Z. 16 lautet der Text folgendermaßen: καὶ καταπλεύσας | [ἐ]πέδωκα ἐν[τευξιν ± 10 τῶ]ι βα(σιλεῖ) καὶ ταῖς βα(σιλίσσαις) . . . . . | τούτων [ [ . . ]ξ[± 12]χρη[μ]ατι[ . . . . ] . .αι | καὶ σοὶ δὲ εὐερ[γέτη? ± 10]ματα ἐπι[ . . . . . ] . .εως | κατὰ τὰ ὑπο[± 12]κα τῶν βα(σιλέων) ἐπικε[χωρη]μένα [± 12]α ἑ[τ]οί[ς] κατοίκους' . [ . ]ντάξη[ . . ] | μηθ[ε]νὶ [ἐ]πιτρέπειν | παρὰ ταῦτα πράσσειν | ἐπέστειλας κτλ. (mit den Korrekturen von Clarysse, BL XII 217). Zunächst einmal meine ich, daß in den Lücken weniger Buchstaben fehlen als vom Herausgeber, Sergio Daris, und von der BL bei der Wiedergabe der Vorschläge Clarysses jeweils verzeichnet werden; die Schrift ist in diesem Teil des Textes ja erheblich größer als in den ersten Zeilen mit ihren sicheren Ergänzungen. Ab Z. 19 könnte man folgende Herstellung versuchen: καὶ σοὶ δὲ ἔτερ[α ὑπομνή]ματα ἐπι[δέδωκα] (oder vielleicht ἐπι[δόντος]) ὄπως | - - - κατοίκους συντάξῃς | μηθενὶ κτλ., also „zusätzlich zu meiner Enteuxis habe ich mich auch an Dich mit Hypomnemata (oder: mit einem Hypomnema) gewandt, mit der Bitte, Du solltest usw.“ An eine Form von συντάσσειν für das Ende von Z. 21 hatte auch Daris im Komm. zur Stelle gedacht; ob nach dem Eta tatsächlich Sigma zu lesen ist, wie ich meine, sollte am Original geprüft werden. Das Ende von Z. 18 mag dahin zu deuten sein, daß die Enteuxis von den Herrschern einem Beamten ἐρηματίσθη, vielleicht Apollodoros, dem jetzigen Adressaten, selbst, wenn am Ende der Zeile statt αὐ vielmehr σοὶ gelesen werden kann, wie ich wiederum meine; dies ist aber keineswegs die einzige Möglichkeit.

Um dieselbe Sache scheint es in P.Med.Bar. 3 Rekto<sup>23</sup> 21 ff. (mit dem in der Anm. genannten ZPE-Aufsatz), einer weiteren Eingabe des Petenten, diesmal an Pankrates selbst, zu gehen; bei aller Unsicherheit scheinen auch hier die Enteuxis und gleich im Anschluß daran

<sup>23</sup> Ed. L. Criscuolo, Simblos 4 (2004) 7–21; hierzu dies. und W. Clarysse in ZPE 153 (2005) 168 mit wichtigen Korrekturen.

Apollodoros, der Adressat von SB XVI 12721, erwähnt zu sein (also in Z. 25–26 ὑπομνήματα statt ὑπὸ γενήματα, wie bereits Criscuolo erwogen hatte?). Die in Aussicht gestellte Neuedition (s. Anm. 23) wird hier sicherlich Klarheit schaffen.

## 673. SB XVIII 13093

Ein Hypomnema von Priestern an den Strategen; die Petenten beschwerten sich wegen ihnen im Rahmen des Biermonopols zugefügten Unrechts. Nach früheren Problemen gibt jetzt ein gewisser Onnophris den direkten Anlaß zur Abfassung der Petition, Z. 14–16: Νυνὶ οὖν Ὀννόφρις ὁ ζυτο [- - -] | περι<γέγρα>φεν ἡμῖν ζύτους κ(εράμια) ἰ οὐ καθηκ[ό]ντως | [ύ]πολαμβάνων δυνήσεσθ[α]ἰ διασεῖσαι ἡμᾶς. Zu der von ihr in den Text gesetzten Form von περιγράφειν in Z. 15 merkt die Herausgeberin, Carla Balconi, an, daß ihr die genaue Bedeutung unsicher bleibe<sup>24</sup>. Es kommt hinzu, daß nach der Abb.<sup>25</sup> vor dem Pi Platz für einen weiteren Buchstaben vorhanden ist. Ich würde unter Beibehaltung des von Balconi Gelesenen schreiben [έ]πέριφεν ἡμῖν, d.h. das Perfekt des Verbs ἐπιρίπτειν; zur Schreibung mit einem Rho s. Mayser, Schmoll, *Grammatik* I 1, 188. Das Verb, ein *terminus technicus* der ptolemäischen Administration (vgl. seine Verwendung in P.Tebt. I 5 = C.Ord.Ptol. 53), der sogar bis in späteste Zeit in Gebrauch blieb (F. Morelli, JJP 32 [2002] 66–67, Anm. 29), bedeutet das (unrechtmäßige) Aufbürden einer Pflicht, Last, Abgabe usw.; hier könnte es darum gehen, daß die Priester eine Brauerei besaßen und jetzt von Onnophris gezwungen wurden, für die Bedürfnisse des Biermonopols eine bestimmte Quantität Bier zu liefern. In einer dem hier diskutierten Text in vielen Einzelheiten vergleichbaren Petition, P.Tebt. III 1, 790, in welcher wiederum Schutz für einen Tempel erbeten wird, heißt es Z. 6–10: τινῶν τῶν ἐκ τῆς κόμης | ὑποτελῶν καὶ ἄλλων εἰσβιαζομένων | εἰς τὸ δηλούμενον τέμενος οὐ μόνον | αὐτῶι ἐπιρίπτουσι, ἀλλὰ καὶ διασεῖουσιν | καὶ ἐνεχυράζονται παρὰ τὸ καθῆκον; für die hier vorliegende Konstruktion vgl. P.Tebt. I 5, 249–250.

## 674. SB XX 14086

In dieser Anzeige wegen tätlichen Angriffs lesen wir in Z. 7–10: ἔδοκάν | [μοι πλ]ηγὰς πλείους[ς εἰ]ς τὰ παρατυχόντα τοῦ | [σ]ώματος μέρη καταλαβόντες καὶ τὸ δεξι[ὸν μ]ῆλον ὥστε . . . μοτον τραυματίζεσθαι. Die Buchstaben vor τραυματίζεσθαι in Z. 10 lassen an das Wort μοτός, „zerzupfte Leinwand, Charpie, Wundfäden, zum Füllen hohler Wunden“ (Passow s.v.<sup>26</sup>), und Verwandtes denken. Vgl. ebenfalls aus Beschreibungen von Schlägereien BGU X 1903, 3: ὥστε καὶ μοτώσαι; P.Tebt. III 2, 960, 2–5: μέτωπον ἔ[π]ουλ[ο]ν | ἔνμοτον ὥστ’ ἂν κλινο|πετῆ αὐτὸν εἶναι <καὶ> κιν|δυνεύειν τῶι βίωι. Solche Angaben sollen in erster Linie die Schwere des Angriffs illustrieren. An der Abb. des hier diskutierten Stückes (Aegyptus 69 [1989], Taf. 6 nach S. 48) glaube ich als ersten Buchstaben des Wortes ein Epsilon lesen zu können (vgl. die Form des Buchstabens bei ἐκκλάσας, Z. 11). Danach sehe ich nichts Klares mehr, immerhin gibt es genug Platz für ein My oder eventuell ein Ny; also ἔμμοτον oder ἔνμοτον (Gignac, *Grammar* I 170). Mit dem Adjektiv dürfte hier und in P.Tebt. III 2, 960 wohl eher die Art der Wunden, die diese Behandlung verlangten, als eine tatsächlich erfolgte Behandlung διὰ μοτῶν gemeint sein, vgl. DGE s.v. (Nr. 2); man könnte also die neue Fassung unserer Stelle mit „so daß ich offene Wunden bekam“ o.ä. übersetzen. Wie καταλαβόντες in Z. 9 zu verstehen ist oder was statt dessen gelesen werden könnte, bleibt mir im übrigen leider unklar.

<sup>24</sup> Aegyptus 66 (1986) 13.

<sup>25</sup> Aegyptus 66 (1986) Taf. 2 nach S. 64.

<sup>26</sup> LSJ übersetzen mit „tent, tampon, lint pledged for dressing wounds“. Siehe J. Jouanna, *Hippocrate X.2: Maladies* II (CUF), Paris 1983, S. 238. Für einen anderen Gebrauch der Wortfamilie in den Papyri s. W. Habermann, P.Lond.Wasser., S. 250–252.

## 675. W.Chr. 11 B

Der interessante Text, in welchem die Untaten der Hermonthiten gegen die Krokodilopoliten geschildert werden, hat in Z. 4–6 folgenden Wortlaut: ἐπιβαλόντες ἑν τῶι μη (ἔτει) Θῶου γ | οἱ ἐξ Ἑρμώνθεως ἔν[οικ]οι καὶ τοὺς παρ' ἡμῶν πρὸς τῆι | τηρήσει ὄντας ἐφ[όν]ευσαν[τες] κτλ. Angesichts des Wortes ἐφόνευσαν in Z. 6 und der Schilderung desselben Vorfalles in W.Chr. 11 A, 10–14: τῆι δὲ γ | τοῦ αὐτοῦ μην[ὸ]ς πάλιν παραγενομένων | τῶν αὐτῶν πληθῶν σὺν ὄπλοις ἐπὶ τὸ ἀπὸ | νότου τῆς πόλεως ὁμοίως χῶμα καὶ λύσαν[τες] κτλ. (vgl. auch Z. 21), könnte man alternativ an οἱ ἐξ Ἑρμώνθεως ἐν [ὄπλ]οι[ς] denken. Nach der Abb. zu urteilen<sup>27</sup> gibt es nach dem Iota Platz für einen weiteren Buchstaben; man kann sogar Spuren sehen, bei welchen ich aber keineswegs völlig sicher bin, daß es sich um den Rest eines Sigma handelt. Vielleicht wurde dieser Buchstabe in Mitleidenschaft gezogen, als darunter das Suffix des ursprünglich geschriebenen φονεύσαντες mit feuchtem Finger abgewischt wurde, damit der Indikativ hergestellt werde. Für ἐν ὄπλοις vgl. P.Tebt. I 48, 19; PSI III 168, 13 (auch ansonsten vergleichbar). Οἱ ἐξ Ἑρμώνθεως substantiviert auch in W.Chr. 11 A 5 und wohl 20.

Demokritos KALTSAS

## 676–678. Thomas KRUSE

## 676. P.Fuad I Univ. 35

P.Fuad I Univ. 35 (Theadelphia, 120 n.Chr.) ist eine Quittung über Zahlung des Preises für Weizen an die πράκτορες σιτικῶν διὰ Πάπου γρ(αμματέως) τῆς πόλεως (Z. 6). Die Lesung τῆς πόλεως kann m.E. nicht richtig sein, da die γραμματεῖς (μητρο)πόλεως als Beamte der Gaumetropole mit Sicherheit nicht als Schreiber der Praktoren eines Dorfes tätig gewesen sein können. Vermutlich ist nach γρ( ) eine nähere Bestimmung des Schreiberamtes zu lesen, viell. γρ(αμματέως) πρακτόρων (s. P.Heid. IV 324,7) od. πρακτορίας bzw. (und dann wohl in Abkürzung) πρακ(τορίας) σιτικ(ῶν) (s. etwa P.Oxy. L 3572, 2–3). Leider ist der Edition kein Photo beigegeben.

## 677. P.Poethke 15

In P.Poethke 15 (Herk. unbek., 3. Jh.), dem kleinen, unten abgebrochenen Brief des Petechon an Horion und Apollos, werden die Empfänger angewiesen, verschiedene Waren zu besorgen (Z. 1–8). In Z. 8–9 liest der Herausgeber καὶ ὕ[δν] | ἔχει Δινε[ und übers. „Und jetzt hat Dine[-] ..“, weist indes zurecht darauf hin, daß „ein so beginnender Personennamen nicht bekannt“ sei. Ich lese: καὶ [..] | ἐρεῖδιν (l. ἐρίδιον). Vermutlich handelt es sich um einen weiteren Besorgungsauftrag, der Wolle betrifft. Zur Form ἐρ(ε)ῖδιν siehe etwa auch O.Florida 16,7 (Apollonopolis Magna, 2. Jh.).

## 678. PSI XIII 1361

Bei PSI XIII 1361 (Herkunft unbek., 218 n.Chr.) handelt es sich um das Fragment eines amtlichen Schreibens von einem unbekanntem Absender an einen neuberufenen Gaustrategen. In Z. 3–5 heißt es: [ . . . . . ] λ[ . . . . . ] βοηθ[ . . ] τοῦ πρὸ [σο]ῦ στρατη[γοῦ] | [καθ]έξεις ἐν τῷ νομῷ μέχρις ἂν ἐντελή σοι τὰ | [τῆ]ς τάξεως παραδώσι βιβλία. Am Anfang von Z. 3 ist m.E. [ . . τὸν]

<sup>27</sup> <http://ipap.csad.ox.ac.uk/4DLink4/4DACTION/IPAPwebquery?vPub=APF&vVol=1&vNum=p.61>.

βοηθ[όν] zu ergänzen. Man vgl. P.Panop. Beatty 1, 90–104 (13. Sept. 298 n. Chr.), wo der Stratege des Panopolites, Apolinarios, schreibt, daß er, als er in dieses Amt berufen worden und unverzüglich an seinen Dienstort gereist sei, dort den βοηθός seines Amtsvorgängers angetroffen habe, der mit den Akten beschäftigt gewesen sei. Er habe ihn ein paar Tage wegen größerer Differenzbeträge in den Abrechnungen festgehalten: εὐράν δὲ τὸν βοηθὸν τοῦ προστρατηγ[ήσαντος] [. . . . .] προσευκεροῦν[τα τοῖς βιβ[λίαις, τ]οῦτον πρὸς ὀλίγας ἡμέρας κατέσχον κτλ. (Z. 91–92).

Thomas KRUSE

## 679–689. Amphilochios PAPATHOMAS

### Textkritisches zu römischen und byzantinischen Papyri<sup>28</sup>

#### 679. P.Eirene III 18

Die Z. 2–5 des aus dem 3. Jh. n. Chr. stammenden Briefes eines Sarmates an einen Epagathos lauten in der Edition wie folgt: τὸν ἀδελφόν μου Ἀθανάσιον ἐλθόν[τα πρὸς σέ] ποιήσον τὰ κτήνη ἄπαγα | εἶναι ἐν τῷ στάβλῳ καὶ χόρτον αὐτῶ<ν> | παράσχου κτλ. Der sprachlich schwierige Text wird auf kompetente Weise ediert und kommentiert. Ich möchte lediglich eine kleine Textänderung vorschlagen, die zu einem besseren Verständnis der Briefsituation beitragen könnte. Die absolut stehende Phrase τὸν ἀδελφόν μου Ἀθανάσιον ἐλθόν[τα πρὸς σέ] scheint mir eine Prolepsis darzustellen. Mit der Prolepsis wird die Aufmerksamkeit des Lesers gleich zu Beginn des Satzes auf ein inhaltlich zentrales Element wie eine Person, einen Tatbestand, eine Handlung usw. gelenkt, das syntaktisch aber erst später im Satz erwähnt werden sollte. Die durch Prolepsis hervorgehobene Phrase gehört zwar zusammen mit den darauffolgenden Wörtern zu ein und demselben Satz<sup>29</sup>, hat aber oft keine syntaktische Bindung mit ihnen, weil die betreffende Phrase gewaltsam nach vorne gerückt wird, ohne daß die sonstige Konstruktion des Passus entsprechend modifiziert wird. Prolepsis ist eigentlich charakteristisch für spontane mündliche Kommunikation. Im geschriebenen Wort gilt sie eher als Indiz für schlechten Stil und begegnet meistens entweder in rhetorischen Texten, die den mündlichen Stil absichtlich imitieren, um psychologische Vorgänge bei der Sprechenden Person vorzutäuschen, oder in stilistisch anspruchslosen Briefen, die mehr oder weniger mündliche Formulierungen des Alltags reproduzieren.

Wird ein Textelement im Rahmen einer Prolepsis vorgerückt, so muß der Autor in der Regel an dessen Stelle ein Pronomen verwenden. Dieses Pronomen war hier das letzte Wort der Z. 4, das m.E. mit αὐτῶ (sc. Ἀθανασίῳ) zu transkribieren ist. Damit fordert Sarmates Epagathos auf, Athanasios Heu zur Verfügung zu stellen. Der Sinn des Passus ist folgender: „Sobald mein Bruder Athanasios zu Dir kommt, Sorge dafür, daß das ganze Vieh im Stall ist und gib ihm Heu ...“.

Sarmates war zweifellos ein Vorgesetzter des Epagathos, wie das zu Beginn des Textes verwendete Wort ἰδίῳ und die im Brief vorkommenden Imperative zeigen. Er befiehlt ihm, sich für das Sammeln der Tiere im Stall und für die Lieferung von Heu an Athanasios zu kümmern. Außerdem regelt er im Brief, woher das zu liefernde Heu genommen werden soll. Athanasios

<sup>28</sup> Die Beiträge entstanden im Rahmen eines Alexander von Humboldt-Stipendiums im Institut für Papyrologie der Universität Heidelberg.

<sup>29</sup> Deswegen würde ich zwischen πρὸς σέ und ποιήσον keinen Punkt setzen, sondern nur ein Komma.

war offensichtlich der Überbringer des vorliegenden Briefes. Unmittelbar nach seiner Ankunft am Ort des Adressaten sollte er diesem den Brief zustellen und das Heu in Empfang nehmen, um es dann als Futter für das im Stall befindliche Vieh zu verwenden.

## 680. P.Eirene III 25

In Z. 5 würde ich anstelle von ξ(έσται) ως (= 806 Xestai) vielmehr ξ(έσται) ωι (= 810 Xestai) lesen. Zur Schreibweise von ι vgl. Z. 12: ξ(έσται) ωϊ[ und vor allem Z. 15: ξ(έσται) σιε, wo die Lesung von ι wegen dessen Stellung in der Mitte der Zahl gesichert ist. Bei der Gelegenheit ist zu bemerken, daß in Z. 12 die Klammer nach ξ(έσται) ωϊ überflüssig ist. Dabei handelt es sich um einen Druckfehler; vgl. die korrekte Übersetzung des Eintrags in der Edition: „810 Xestai“.

## 681. P.Eirene III 32

In Z. 1: † ἄγία ἕκκ[λ(ησία)] ist wegen eines Druckfehlers der Artikel ausgefallen. Der Papyrus hat † ἡ ἄγία ἕκκ[λ(ησία)]; so auch z.B. P.Eirene III 31,1.

## 682. P.Fouad 29

Der Hauptteil dieser aus dem Jahre 224 n. Chr. stammenden Petition beginnt folgendermaßen (Z. 3–6): πρὸ ὀλίγων | τούτων ἡμερῶν, τοῦ υἱοῦ μου Σατύρου περὶ δυσμῆ<v> ἡλίου ἐξεληθόντος κτλ. Der Akkusativ Singular δυσμῆ<v> ist merkwürdig und ohne Parallele. Anhand der elektronischen Abbildung des Papyrus<sup>30</sup> lese ich περὶ δυσμῆς ἡλίου; zu α vgl. z.B. das α bei Ἡρακ(λείδου) in Z. 1 und zu ς denselben Buchstaben bei αἰτίους in Z. 15. Der Akkusativ Plural ist nicht häufig, aber im vorliegenden Kontext bezeugt; vgl. P.Mich. XIII 660, 15–16 (1. Hälfte 6. Jh.; BL XI 133): τα[ῦτα] δὲ πεποιήκασιν κατ' αὐτοῦ τῆ ὀγδόῃ τοῦ Φαῶφι μηνὸς τῆς παρελθούσης | ἕ[κ]της ἐπινεμήσεως ἐπὶ δυσμῆς ἡλίου. Die Lesung des Genitivs δυσμῶν scheidet aus, weil die Konstruktion περὶ + Genitiv inhaltlich nicht vereinbar mit dem Kontext der Stelle wäre. Außerdem müßte man eine Abkürzung in Kauf nehmen, nämlich δυσμ(ῶν), was dem Gebrauch des Schreibers widerspricht, denn nach dem Präskript weist der Papyrus keine Abkürzungen auf. Bei der Gelegenheit sollte man bemerken, daß in Z. 1 statt μερίδος (Ed.) die abgekürzte Form μερίδ(ος) steht.

## 683. P.Mich. IX 549 und P.Stras. IV 277

In P.Mich. IX 549, 6–7 (117–118 n. Chr.): ... καθ' ὃν ἐὰν αἰ[ρῶμαι τρόπον· ἐὰν δὲ πάθ]ω ἀνθρώπινον ὁ ὑπάρχων μοι δοῦλος Ἀβάσκαντος οἰκογεν[ῆς - - -] und P.Stras. IV 277, 22 (2. Hälfte des 3. Jh. n. Chr.): καὶ κληρονόμογ [εἶναι, ἀλλ' ἐὰν ἀνθρώπινον πάθῃ ἢ προγεγραμμένη - - -] begegnet der in den Papyri häufig anzutreffende Ausdruck ἐὰν ἀνθρώπινόν τι πάσχω, der eine euphemistische Periphrase für „sterben“ darstellt. Bei der Rekonstruktion der beiden Stellen hat man versäumt, das Pronomen τι zu ergänzen, das fester Bestandteil der Wendung ist und in allen Parallelen auftaucht; ausführlicher dazu s. Chr. Chrysanthou — A. Papatomas, *Zur Terminologie des Sterbens* ... (siehe in diesem Band S. 1–21). Demgemäß sollte man im Michigan-Papyrus [... ἐὰν δέ τι πάθ]ω ἀνθρώπινον κτλ. und im Straßburger Text [... ἀλλ' ἐὰν ἀνθρώπινόν τι πάθῃ ἢ προγεγραμμένη - - -] ergänzen.

<sup>30</sup> Abrufbar unter: <http://ipap.csad.ox.ac.uk/Fouad-bw/300dpi/P.Fouad29r.jpg>.

## 684. P.Ness. III 115 und SB XVIII 13308

In der Edition von SB XVIII 13308, 41 (81–96 n. Chr.) liest man: ἐὰν τέ τι συνβῆ μοι τελε[ευτᾶν - -]. Eine ähnliche Rekonstruktion begegnet auch in P.Ness. III 115, 7 (6. Jh. n. Chr.): εἰ δέ, ὅπερ ἀπ<ε>τή, συμβῆ τοὺς δύο[ο] παῖδας τελε[ευτᾶν - -]. Anstelle des Infinitivs Präsens τελευτᾶν ist an beiden Stellen der Infinitiv Aorist zu ergänzen (τελε[ευτήσαι bzw. τελε[ευτήσαι]). Der Unterschied der beiden Formen liegt im Aspekt: Der Infinitiv Präsens dient zur Bezeichnung einer mehrmaligen und der Infinitiv Aorist zur Bezeichnung einer einmaligen Handlung. In Bezug auf den Tod ist daher der Aorist zu verwenden. Die Form τελευτήσαι erscheint erwartungsgemäß auch in allen Parallelen, in denen sich die Konstruktion ἐὰν bzw. εἰ συμβῆ + Inf. von τελευτάω nachweisen läßt; vgl. P.Ups.Frid I, 11 (48 n. Chr.); P.Vindob. Tandem 27, 27 mit BL VIII 507 (1. Jh. n. Chr.); P.Oxy. I 105 (= M.Chr. 303), 6 (118–138 n. Chr.; s. BL XII 134); P.Oxy. III 491 (= M.Chr. 304), 10 (126 n. Chr.); P.Köln II 100 (= SB X 10500), 15–16 (erg. auch in Z. 26; 133 n. Chr.); P.Fouad 25, 26 (2. Jh. n. Chr.); vgl. auch P.Münch. III.1 80, 6–7 (103–114 n. Chr.), wo συμβαίνω allerdings ergänzt ist. Τελευτήσαι wird korrekterweise auch überall ergänzt, wo die Konstruktion ἐὰν bzw. εἰ συμβῆ + Inf. von τελευτάω in fragmentarischem Zustand vorkommt; vgl. P.Oxy. III 497, 11–12 (frühes 2. Jh. n. Chr.); P.Oxy. III 490, 6 (124 n. Chr.) und P.Petra I 1, 18 (537 n. Chr.). Vgl. auch bereits P.Enteux. 22, 3 (218 v. Chr.): συμβέβηκεν οὖν καὶ τοῦτον τελε[ευτήσαι κτλ.]. Der einzige Beleg für eine abweichende Konstruktion könnte P.Ness. III 18, 39–40 (537 n. Chr.) sein, wo allerdings συμβαίνω ergänzt und der gesamte Kontext äußerst fragmentarisch ist.

## 685. PSI VI 696

Z. 2 des aus dem 3. Jh. n. Chr. stammenden Textes lautet: χ[ο]μ[α]ι [ἀ]νθρώπινόν τι πάθω, μη[- -]. Im Kommentar zur Stelle wird für das Ende von Z. 1 die Ergänzung ἐπὶν δέ, ὅπερ ἀπέυ[χ]ομαι in Erwägung gezogen. Dieser Vorschlag wurde später modifiziert, und zwar ἐπὶν δέ zu ἐὰν δέ<sup>31</sup>, ist danach aber in Vergessenheit geraten<sup>32</sup>. Die uns bekannten Parallelen scheinen ihn allerdings zu bestätigen. Dies gilt auch für die Rekonstruktion des nach strengen grammatischen Schulregeln etwas problematischen ἐπὶν, das in der Spätantike im vorliegenden Kontext verwendet wurde; vgl. SPP I, S. 6–7 I, 9–10 (Ende 5. Jh. n. Chr.): ἐπὶν δέ, ὅπερ ἀπ[εύχομαι,] | [ἀνθρώπινόν τι π]άθω κτλ. und P.Lond. I 77 (S. 231–236) (= M.Chr. 319), 15–16 (ca. 610 n. Chr.; zur Datierung s. HGv): ἐπὶν δέ, ὅπερ ἀπέυχομαι, ἀνθρώπινόν τι | πάθω καὶ τὸν βίον τοῦτον καταλύσω κτλ.

## 686. PSI Com8 14 (= Comunicazioni 8 [2009] 83–84)

Am Ende dieser kurzen Anweisung zur Lieferung von 60 Litrai Fleisch wird das Abfassungsdatum des Textes in der oxyrhynchitischen Ära angegeben. Die Stelle lautet in der Edition folgendermaßen: (ἔτους) ρξα ρλ Μεσορή ιβ (Z. 4; Übers.: „Anno 161/130, Mesore 12“). Anstelle des ξ glaube ich ein Koppa lesen zu können und anstelle des λ ein ξ; zur Schreibweise des Koppa vgl. z.B. CPR X 27, 10 (533 n. Chr.) und P.Prag. II 136, 15 (7. Jh. n. Chr.). Die Zeile

<sup>31</sup> R. C. Horn, *The Use of the Subjunctive and Optative Moods in the Non-Literary Papyri*, Philadelphia 1926, 52 (= BL VI 178), der diese Änderung allerdings nur als Möglichkeit erachtet, was in der *Berichtigungsliste* nicht zum Ausdruck gebracht wird.

<sup>32</sup> Er wird z.B. im Abdruck des Textes von L. Migliardi Zingale, *I testamenti romani nei papiri e nelle tavolette d'Egitto. Silloge di documenti dal I al IV secolo d.C.*, Torino <sup>3</sup>1997, 106–107 (Nr. 25) nicht erwähnt.

lautet also: (ἔτους) ρα ρξ Μεσορή ιβ̄ (Übersetzung: Im Jahr 191/160, am 12. Mesore). Der Papyrus ist daher nicht auf den 5.8.485 n. Chr., sondern 30 Jahre später, auf den 5.8.515 n. Chr., zu datieren.

## 687. SB VIII 9766

Die aus hadrianischer Zeit stammende Papyrusurkunde hat in Z. 3 die orthographisch korrekte Form *Σαραπίωνος* anstelle des in der Edition versehentlich transkribierten *Σαραπίονος*<sup>33</sup>.

## 688. SB VIII 9826

Z. 6–9 des aus dem 2. Jh. n. Chr. stammenden Privatbriefes lauten in der Edition wie folgt: ὥστε | οὖν ἐὰν δύνῃ σοι (l. σύ), πέμψον | μοι, ἐὰν δέ σοι (l. σύ) μὴ ἔχῃς, ἀγόρασόν μοι κτλ. Anstelle des eigenartigen δύνῃ σοι glaube ich am digitalen Photo des Papyrus<sup>34</sup> die grammatisch zu erwartende Form δυνῆθῃς (Konjunktiv des passiven Aorist) lesen zu können; zu δυνῆθῃς im vorliegenden Kontext vgl. P.Mil.Vogl. I 24, 6–7 (117 n. Chr.): ἐὰν δυνῆθῃς | ἀνάπλευσον; SB XXIV 16323, 10–11 (249–268 n. Chr.): ... ἢ ὅσας ἐὰν | [δυνῆθῃς ἀγοράσαι und P.Oxy. XXXIV 2728, 32–34 (wohl 312–318 n. Chr.; s. BL VIII 261): ἐὰν δυνῆ[θῃς] δύο ὀγκίας π[ι]πέρεως καὶ σάμβαθον βωριδίων ἀποστεῖλαι σὺν | προτέροις ἐντολικαῖς. Ferner liest man in Z. 8 deutlich die grammatisch korrekte Form ἔχῃς (Konjunktiv) anstelle von ἔχῃς der Edition. Der Passus lautet demgemäß: ὥστε | οὖν ἐὰν δυνῆθῃς, πέμψον | μοι, ἐὰν δέ σοι (l. σύ) μὴ ἔχῃς, ἀγόρασόν μοι κτλ.

## 689. SPP XX 7

In SPP XX 7, 17 (nach 150 n. Chr.) liest man: [- - σὺν οἷς] ἐπεκρα[τ]ή[θ]η καὶ ἐκυρίευν μέχρι νῦν δικαίους πᾶσι ὧν γείτονες. Für die vorgenommene Ergänzung σὺν οἷς ist mir keine Parallele bekannt. Soweit ich sehe, haben die vergleichbaren Texte immer ἐφ' οἷς bzw. ἐφ' οἷς ἄλλοις. Beispiele für beide Varianten werden etwa in meinem Komm. zu P.Eirene III 10, 12 angegeben. Daher ist auch in SPP XX 7, 17 [- - ἐφ' οἷς (eventuell ἄλλοις)] ἐπεκρα[τ]ή[θ]η κτλ. zu ergänzen.

Amphilochios PAPATHOMAS

<sup>33</sup> Abbildung des Textes: <http://ipap.csad.ox.ac.uk/SB-bw/300dpi/SB.VIII.9766.jpg>.

<sup>34</sup> Zugänglich unter: <http://ipap.csad.ox.ac.uk/SB-bw/300dpi/SB.VIII.9826.jpg>.